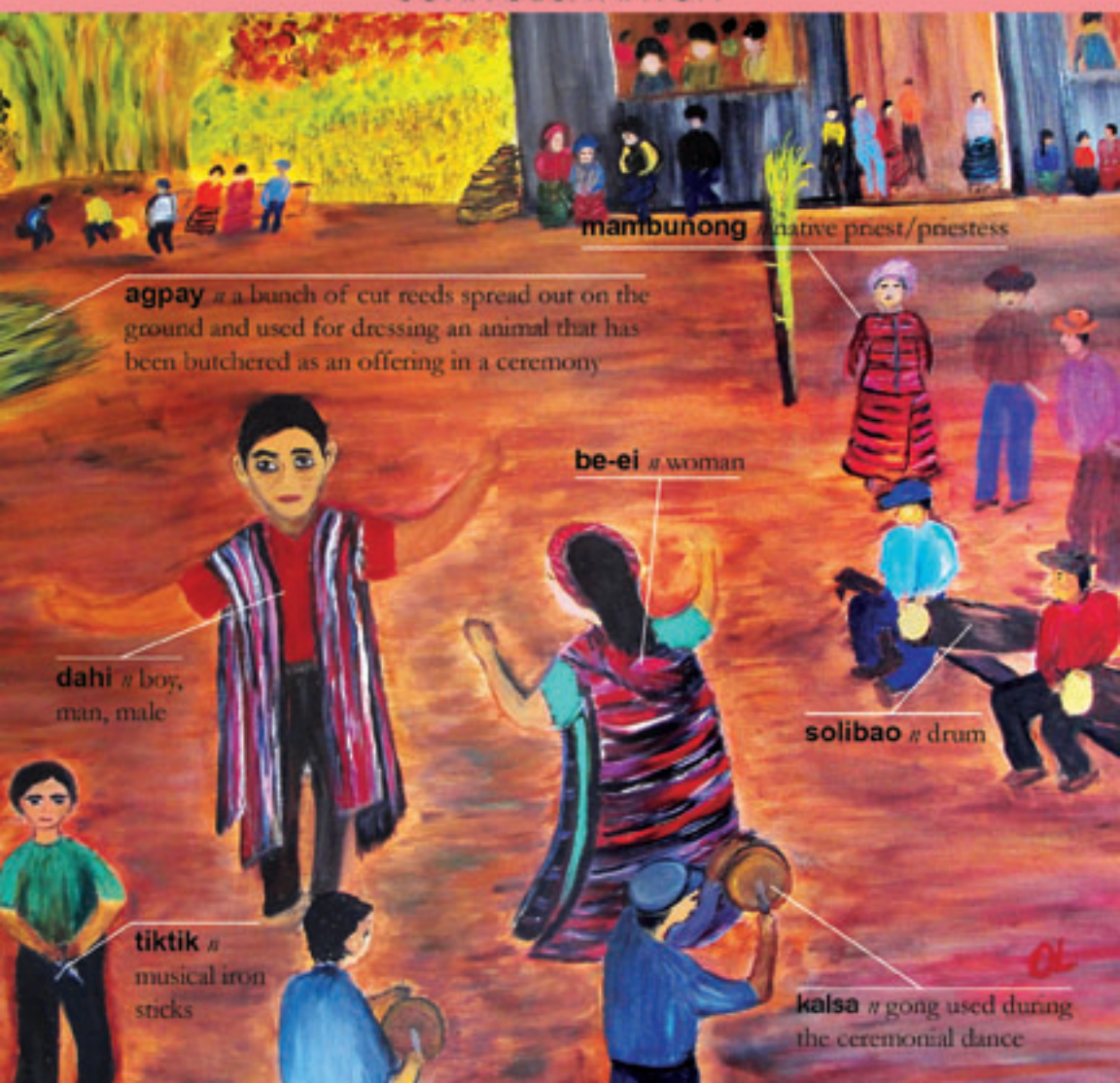


A HANDY GUIDEBOOK TO THE **Ibaloi** Language

SOFIA OLGA ANTON



agpay // a bunch of cut reeds spread out on the ground and used for dressing an animal that has been butchered as an offering in a ceremony

manibunong // native priest/priestess

dahi // boy,
man, male

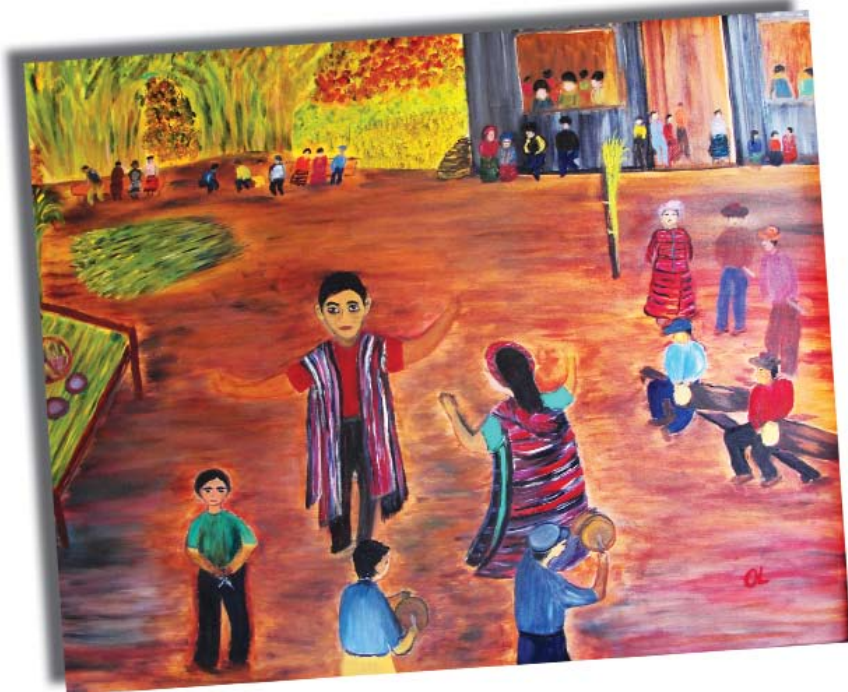
be-ei // woman

solibao // drum

tiktik //
musical iron
sticks

kalsa // gong used during
the ceremonial dance

A HANDY GUIDEBOOK
TO
THE **Ibaloi**
Language



Published by



Tebtebba
Indigenous Peoples' International Centre
for Policy Research and Education



with support from



A Handy Guidebook to the Ibaloi Language

Copyright © TEBTEBBA, EED-TFIP, Sofia Olga Anton
2010

All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form
or by any means without the written permission
of the publisher.

Published by:

Tebtebba Foundation

No. 1 Roman Ayson Road

2600 Baguio City, Philippines

Tel. 63 74 4447703 Tel/Fax: 63 74 4439459

Email: tebtebba@tebtebba.org

Website: www.tebtebba.org

EED Philippine Partners' Task Force for Indigenous Peoples

G/F Bp. La Verne Mercado Bldg., NCCP Compound

879 EDSA West Triangle

Quezon City, Philippines

Tel: 63 2 4168068

Email: eedtfip@eedtfip.org

Website: www.eedtfip.org

Author: Sofia Olga Anton

Copy Editors: Judy Cariño and Raymond de Chavez

Cover Design, Lay-out and Production: Paul Michael Q. Nera and

Raymond de Chavez

On the Cover: "Tayao": Oil painting by Sofia Olga Anton

Printed in the Philippines

by Valley Printing Specialist

Baguio City, Philippines

ISBN: 978-971-93566-6-0

TABLE OF CONTENTS

Preface.....	i
Foreword.....	ii
Introduction.....	iv
Spelling, Pronunciation, Symbol and Abbreviations.....	vi

PART ONE: Ibaloi-English Dictionary.....	1
---	---

PART TWO: Commonly Used Words, Phrases, Sentences and Idioms: English – Ibaloi.....	
--	--

PREFACE

This book is one among the initiatives of the indigenous Ibaloi community in Baguio City to document and revitalize the language and culture, as we mark a hundred years in the urbanization of our ancestral homeland.

Through time, the ever-growing multi-ethnic city populace has engulfed the Ibaloi clans. Likewise, the Ibaloi language has become increasingly limited in use, and the trend is towards the decline in the transmission of the language from one generation to the next. Ibaloi speakers have voluntarily or unwittingly shifted to English, Filipino, and Ilokano. Many families have chosen not to teach their native language to their children. Thus, we are now confronted with the endangered status of the Ibaloi language in Baguio City, though it is hoped that the language has retained its vitality in other Ibaloi towns such as Kabayan, Itogon, Tuba, etc.

It is an uphill battle to recover a cultural heritage, which started to be lost four generations ago. Ibaloi culture has been pushed to the fringes of the urban landscape, and is mostly invisible to Baguio City planners and policy-makers.

We place great value on the traditional knowledge and wisdom of our forebears and elders, which is expressed and captured in the Ibaloi language. We welcome the publishing of the Handy Guidebook to the Ibaloi Language as one among the many steps to be taken to arrest the decline of the Ibaloi language and culture. We hope that this inspires other Ibaloi linguists, writers, poets, musicians, researchers, and relations to contribute their efforts and talent in this endeavor to revitalize the Ibaloi cultural heritage of Baguio City.

This book also contributes to the bigger initiative of partner communities in the Philippine Traditional Knowledge Network to document, promote, and revitalize traditional knowledge. The age-old wisdom nurtured through generations is an invaluable body of knowledge, which can benefit humankind, in its search for wiser ways to live on the planet Earth.

Judy Cariño

Coordinator

Philippine Traditional Knowledge Network

FOREWORD

As I write this line and those following, I am filled with thoughts warm enough to melt the chilly tendencies of these times.

I am warmed particularly with the coming into fore of this work, “A Handy Guidebook to the Ibaloi Language” by Sofia Olga Anton.

More so was I warmed, upon discovering that the two distinguished Ibalois texting me earlier, author Sofia Olga Anton and Judy Carino, Coordinator of the Philippine Traditional Knowledge Network, were my own kin, though “many times removed,” as one of their closer kins would say.

A Handy Guidebook is one work where immediately one can spot the hard work, diligence and commitment of the author. How many hours and days and months she poured into the formation of this lasting “gift” of research, shall forever be sealed between her and the book itself, as this pass the hands and eyes of many readers. The evident volume of dedication in the pages cannot be denied.

There was one similar work done by Sablan teachers a few years back and which was presented to me for proofreading, but I wonder if it got finally printed. There is another one being compiled and edited by the MAKNIBA, and the goal is to produce a mini-dictionary, but as of now, it is till into tedious word listing. Aside from those two, I am not aware of any related or similar work of same emphasis that is in progress, discontinued, or stopped.

This makes Anton’s A Handy Guidebook the first ever of its kind, and being so should make all Ibalois proud that: inspite of all odds, it is now a reality—a published, formal, tangible material—a book !

Minus some “nuances” apparent to another native speaker of Nabaloï but of a different exposure or occupational repertoire, Anton’s Guidebook is excellently designed to fulfill its initial goals of introducing the language to those who have never heard of it; of deepening the respect for the same, to those who have come in contact with it; and of holding high the very evidence of their own distinctness, to those who were born or reared as native speakers.

For me, the best mark of a man's existence is his attachment to the language of his Origin as well as his exactness in its every use; so that at the end of each day, he stands with magnificence in his heart and in his mind to say, "I have communicated just again—and always, with salience and candor!"

We therefore thank the author and all those who helped her make the guidebook a reality. For us all, the end-users, let us welcome Anton's Guidebook with deep appreciation and joy. It is our first step towards formal self-expression as speakers or students of Nabaloi!

Morr Tadeo Pungayan

Itogon, Benguet

February 3, 2010

INTRODUCTION

Ibaloi is a term denoting the indigenous natives of the central and southern part of Benguet, a province in Luzon in the northern section of the Philippines. The people therein speak a language altogether different from Filipino (Tagalog), the national language of the Philippines. It is different from the languages spoken by the people in the neighboring provinces. It is even different from the language spoken by the northern towns of the same province. So we call this language Ibaloi. It should not be mistaken as a dialect of any of the other languages spoken in the Philippines. It has its own vocabulary and its own structure. There is, however, no written record of the Ibaloi language. I shall, therefore, borrow and use the Filipino alphabet and, in a few cases, use some English alphabets. I shall try to write the Ibaloi words as they are pronounced.

As a guide to the pronunciation of words, I have used the hyphen (-) to break down syllable sounds where there might be a little difficulty, and sometimes to indicate a prefix; the apostrophe (') to indicate a glottal stop as well as the stress or accent; the double consonant sound for emphasis.

I shall try to translate into English as literally possible; or try to give the closest translation and nuance. I shall attempt to be as true and accurate as I can.

I shall attempt this project in the hope that the Ibaloi language will not be entirely forgotten for many, many generations to come. I do not say hundreds and hundreds of years to come for as we evolve, we change; we discard; we acquire; we integrate; we get integrated. So does our language. Like any language the Ibaloi language has been influenced, has borrowed, and has integrated words, idioms, and other expressions from other Filipino languages, from Spanish, and from English.

This project is intended especially for my family that is ever growing, expanding, and evolving. It is especially so for family members who have left the Ibaloi roost and roots. I am an Ibaloi and the Ibaloi language is my first language. I am witness to the fact that now it is hardly spoken by the younger generation. May

this guidebook help them to remember a little part of their Ibaloi heritage.

I dedicate this project to my entire family but especially to my grandchildren, Sydney, Emily, Jeremiah, my grandnieces and grandnephews, and future grandchildren.

Never having had any book published, I am deeply and most sincerely thankful to all who encouraged, eased my apprehensions and who assisted me tremendously in the realization of this little book: Judy Carino, Jill Carino, Paul Nera, and associates; to my family and relatives, especially to Vicky Macay for leading me in the right direction.

Sofia Olga Anton

SPELLING, PRONUNCIATIONS, SYMBOL AND ABBREVIATIONS

VOWELS

A - broad as in par
E - soft/short as in bell
E - neutral as in up, turf
I - short as in it, fit
O - short as in long, go, look
U - hard as in soon

DIPHTHONGS

AI/AY - as in die
AO - as in bow, flower
EI - as in lay
EY - as hey, day
OI - as in oil
OW - as in owl
OY - as in boy

CONSONANTS

B	H	N	T
C	J	NG	V
D	K	P	W
F	L	R	Y
G	M	S	

SYMBOL

' - glottal stop

ABBREVIATIONS

adj - adjective	n - noun
art - article	prep - preposition
av - adverb	pro - pronoun
conj - conjunction	v - verb
id - idiom	
interj - interjection	

Part One

IBALOI – ENGLISH DICTIONARY



A

abal-abal *n* beetle

abolan *n* hut used for shade and as a lookout for rice birds
in the fields

aburido *adj* worried, fretful, fussy

addak *n* liquor, wine

adirong *n* shadow

adivay *n* play, visit

man-adivay *v* to play, visit with, socialize

adok *v* persuade

a-adok *av* in a patient persuasive manner

adohen to persuade

adonei *av* slowly

v slow down, move slowly or cautiously

afal *n* jealousy, envy

v covet, envy

afay *n* see agpay

afil *adj* different

Afil itan. That's different; that's not the one

eb-afil *v* to separate from, segregate

emafil *v* became different, be on one's own, moved
out of

afit *n* harvest, benefit, gain

epiten *v* to harvest, to reap

afoy *n* fire

epoyen *v* to start the fire, build a fire

afu *n* grandparent, grandchild

afungot *n* bandana, piece of cloth worn over the head

agdalo *adj* more so

aggang *n* hunger

na-aggang *adj* hungry

aggi *n* brother, sister, sibling

aggob *n* odor, smell

ekuven *v* to smell, to sniff

agpay *n* a bunch of cut reeds spread out on the ground and used for dressing an animal that has been butchered as an offering in a ceremony

agpayso *adj* true, as expected, as predicted, it's the truth

agsafa *n/adj* morning

agshan *n* stairs, steps, ladder

agto *v* carry on one's head

ahad *v* walk, go home

en-ahad will go home

imahad went home

ianakad have all gone home

man-ekad walking, will walk

ahan *n* thing given

e-ahan *v* to give, will give

en-ahan *v* gave, given

ah'mes *v* bathe, to take a bath

aishe *av* no, none

aishe afil *id* none other, kin

akbay *v* put one's hand over someone's shoulder, closest to a hug

akbot *n* purse, bag, bundle

man-akbot *v* to bundle up, to pack up

akow *n* day

ina-akow *av* everyday

na-akow *av* daylight

aksiw *n* a pole used to hang and carry objects with

ala *v* get, take

alam get it, take it

alam ali give it to me, bring with you

al-al

al-al *v* breathe heavily, huff and puff

alad *n/v* fence

alam-am *n* fern

alamre *n* wire

aligua *av* different, unlike, not the same

almas *n* arms, weapon

alinta *n* leach, parasites that thrive in the mud or in rice fields

altey *n* liver

aluti-it *n* house lizard

ama *n* father

amag *v* to make, create, do, fix

ambiyongan *n* greenish type of beetle

amed *n* ghost, unseen being, spirit

amis *n* sweetness

en-amis *adj* sweet

amol *n* dew

ampasit *n* elf, fairy, unseen beings of the earth

ampengat *n* fly

amta *n/v* knowledge, know

Amta-en mo. You will know.

Egnak amta etan. I don't know that.

anai *n* termite

anap *v* look for, search

angja *n/v* harm

angken *conj* although, even if, never mind that

ani *n/v* harvest, reap

anod *n* act of drowning

na-anod *v* drowned

anop *n/v* prey, hunt

anos *n* patience

anosan *v* be patient

ma-anos *adj* patient

pan-anos *v* be patient

- antag** *v* carry something with someone, help someone carry
an object
- antohos** *n* eye glasses
nan-antohos *v* wearing glasses
- ap-ap** *n/v* cover
- apao** *interj* alas, gee, gosh, oh my
- apko** *n* bile
- apsol** *v* meet, get together
apsolan *n* meeting place
- apunan** *n* meeting place, usual gathering place
- arague** *av* far
en-arague *v* to go far
Nay-arague. It is far.
- arah** *interj* alas, wow
- aramag** *n* wake (usually lasts a number of days)
- aramid** *n* deed, action
- arasao** *n/v* rice wash, wash the rice
- arasho** *n* farm implement to turn over the soil
v harrow
- arem** *n* courtship
ineshem *v* courted, wooed
mengeshem *v* to court, woo
- aretos** *n* earrings
- arig** *v* liken to, compare to
- arol** *v* sleep with
- arubayan** *n* yard, backyard, front yard, side yard
- asagua** *n* mate, wife, husband
mengesawa *v* to get married
san-asagua *n* married couple
- asan ali nem** *av* at a later time, some other time
- asan mowan nem** *av* until next time, next time again
- asanem** *av* later, some other time
asanem ekay in a little while
- asas** *n* sight
v to see, to watch

asbayat

ma-asas *adj* visible, can be seen

eg-ma-asas cannot be seen

eg-maha-asas cannot see

asbayat *n/v* chant that serves as a refrain or a chorus to a lead chant (bah'diw)

asdegto *adj* abundant, plentiful, may, much

asen *v* to see, to look

ashal *n/v* study, learn

ashalen *v* to study, to think about, deliberate

asi *n/v* pity

ka-asi *adj* pitiful

asim *v* harvest, pick

mengngesim will harvest/pick

engngasem harvested, picked

inesim harvested, picked

asimogal *n* discomfort, unease

asin *n* salt

esenan *v* put salt

askang *av/v* be near

nay-askang near, nearby

asneng *n* refusal, disagreement, dislike

enasneng *v* disagree, refuse, dislike

asol *v* fetch water

man-esol fetching water, will fetch water

nan-asol fetched water

asolan *n* place where water is fetched from, common faucet or well or pond, or stream

asukal *n* sugar

atip *n* scabbard

ativangdal *n* fern tree

atiw *v* lose

na-atiw *v/adj* lost

atol *n/v* gate, pile of rocks used as a fence or support

ava *n* root crop with big elephant ear like leaves

avak *n* winnings or loss

conj better than

na-avak *v* lost

engngavak *v* won

avat *n* plain and smooth path (not uphill nor downhill); float

avig *n/v* curse

avono *n* fertilizer

avos *adj* sole, singular

avos ko by myself

avos tayo by ourselves

avos mo by yourself

avos jo by yourselves

avos to by himself/herself, by itself, the only one

awas *av* outside, outdoors

v go out, get out

awat *v* accept, receive

ayag *n* offering; *v* to offer

ayop *adj* tame, domesticated

ayu *interj* oh my, have mercy, my goodness

B

babawi *n/v* regret, rue

bado *adj* new

babelting *n* cricket

belbelting cricket

badahi *n* big black roach

baddarong *interj* damn, darn, expression of anger or frustration

badiyang *n* menstruation

ba-eng *n* backyard planted to vegetables and fruit trees

bagbag *v* demolish, tear down

baggha-an *n* slave, servant

baghang *n* throat

v cut the throat

baguis *n* tripe

bagtit *adj* crazy

bagto *v* perch

bahal *n/v* fight, quarrel

bah'deg *n* size, growth

embah'deg *v* to grow

bah'guwit *v* hang on to, reach for

bah'guwitan *v* cause to lower or bend by hanging something heavy

bahes *n* monkey

bahuna *n/v* scar made from inoculation, inoculate

bah'sil *n* lie, falsehood; *v* tell a lie, go elsewhere; go on the other side

ba-ing *n* shame

ba-ingan *v* put to shame, cause embarrassment

baha *n* cow, cattle

- bakbahan** *n* frog
bakdang *n* body, self
baknang *adj* rich, wealthy
balang *av* hopefully
balangbang *n* type of fern
balao *n* criticism, contempt, ridicule
v despise, criticize
balasang *n/adj* old maid, bachelor, unmarried
balat *n* banana
balatbat *av* arranged in a row
balekbek *n* froth, foam
v boil, boiling
balengbeng *v* throw, cast away
baley *n* house, habitat
v live in/at
balides *n* drum
balitok *n* gold
baliw *n* defense
v defend, cross over
balnao *v* rinse
balnawan *v* to rinse, to wash
balo *n* widow, widower
balodahi *n* young man
balsharo *n/adj* handicap, handicapped
ban-ag *adj* crazy
eban-ag crazed, crazy, stupified
bangdo *n* fragrance
man-bangdo *adj* fragrant
bangkilay *n* altar like dais made of reed and saplings and supported by four posts and upon which offerings are made (jar of wine, rice, meats)
bangko *n* bench, bank
bangon *v* awaken, get up
bani-it *n* fish hook
bantay *v* watch over

bantiwel

bantiwel *intej* general expression of swearing equivalent to
darn or damn, by golly

banul *n* worth, price

baras *n/v* whip

baro *n* clothes, dress

basig *n/adj* infertility, childless

basol *n* fault, mistake, sin, error

batbat *n* type of ceremony

ibatbat *v* to arrange in rows

batikuleng *n* gizzard

batiya *n* tub, a big basin usually used for washing clothes

batuwang *n* a big bush whose fruit is supposed to have
some medicinal value; its fruit however, is not edible

ba-ul *n* chest, trunk

bayag *n/av* a long time ago

ebbayag lengthy, taking a long time

baybai *n* sea

v dig

bayo *v* pound

n thick and sturdy wooden pole used to pound rice
with

bebjeng *v* make a dike

bebjengngen make a dam

be-ei *n* girl, woman

bekkas *n* rice

bel-at *n* weight

embel-at *adj* heavy

belsig *v* to chop wood, split

beneg *n* back

bengao *n* pleasant smelling herb whose stems and roots are
dried and worn to ward off evil spirits

bengat *av* only, merely

bengngeg *adj* stubborn

bengngis *n* growth; *v* grow

bimengisngis grew

-
- mambebngis** growing
embengis will grow
bes-ig *v* drop, smash
betac *n* outbreak; *v* break out, split
 betac ni kuvat outbreak of war
betang *n* share
betangen *v* fell, chop down a tree
betek *n* bunch
betik *v* run
betkag *v* send on an errand, order, command
betnek *adj* short and squat
biag *n* life
 ebiang *adj* alive
bialnes *n* Friday
bida *n* a kind of leech
bidaggan *n* clothesline
bilag *v* dry under the sun
binidag *n* clothes on the line
bilang *n/v* number, count
 sahei one
 shuwa two
 teddo three
 epat four
 dima five
 enem six
 pito seven
 gualo eight
 siyam nine
 sampolo ten
 sampolo tan sahei eleven
 sampolo tan shuwa twelve
 sampolo tan teddo thirteen
 sampolo tan epat fourteen
 sampolo tan dima fifteen
 sampolo tan enem sixteen

bileg

sampolo tan pito seventeen
sampolo tan gualo eighteen
sampolo tan siyam nineteen
shuwenpolo twenty
teddonpolo thirty
epat ta polo forty
dimen polo fifty
enem ma polo sixty
piton polo seventy
gualon polo eighty
siyam ma polo ninety
san dasos one hundred
shuwen dasos two hundred
teddon dasos three hundred
epat ta dasos four hundred
dimen dasos five hundred
enem ma dasos six hundred
piton dasos seven hundred
gualon dasos eight hundred
siyam ma dasos nine hundred
san divo one thousand

bileg *n* leech

bilin *n* advice, instruction; *v* advise, instruct

bilko *n* belt

binga *n* elongated shells

bintuwan *n* portable fireplace

birel *adj* ripe

birong *n* bladder

bisagra *n* hasp

bisil *n* sand

bisngay *v* part one's hair

bisukol *n* snail

biteg *n* poverty

ebiteg *adj* poor

biyag *n* life

-
- ebiyag** *adj* alive
biyeng *n* rapidity
 manbiyeng *v* going fast
boknol *adj* round
 boknolen *v* to see a ghost
bolih'di *v* turn around; *av* wrong side out
bolod *v* borrow
 bodoren will borrow
 binodod borrowed
 memmodod act of borrowing
bono *v* kill, murder
bontog *adj* slow, sluggish
 manbonbontog acting slowly or sluggishly
botbotog *n* piglet/s
botka *v* be damned
bovod *n* yeast
bovong *n* roof
bua *n* betel nut
buhao *n* eagle
buh'dai *n* land, earth
bukdow *n* neck
bulbul-ow *n* butterfly
bulak *v* scatter
 ibulak to scatter, will scatter
 naybulak scattered
bulan *n* moon
bulo *n* bamboo; *v* wash one's hands
 mambudo washing/will wash one's hands
 nanbulo washed one's hands
bulong *n* leaf, leaves
bulow *n/v* bark
 embulow will bark
 bimulow barked
 kaenbulbulow barking
bumalo *n* bull

bunak

bunak *n* kin, relatives

v to procreate, multiply

bunga *n/v* flower, fruit

manbunga flowering

bimunga flowered

bungdol *n* rainbow

bunget *n/v* anger, ire, rage

embunget will be angry

bimunget got angry, was angry

manbunget is angry

bungog *n* sound

manbungog *v* resounding

bungot *n* mouth

bungtol *v* to be in heat, to be horny

bunong *n* prayers said by the priest/priestess in a ceremony

bu-o *n* round mushroom

busol *n* headhunter

butatow *n* row of lights with human like forms that appear
on the hillsides

butil *n* seed

butngag *adj* boastful, braggart

buto *n* penis

buvong *n* roof

buwas *v* rise early

buwasto *av* day after

buwek *n* hair

buwey *v* break

ebuwey broken

C/K

There is no letter C in Filipino but I shall use this letter to distinguish between the soft K sound as in Call and the more pronounced K sound as in Key.

ca-anahan *n* niece or nephew

cabasan *av* tomorrow

cabdong *v* swim

man-cabdong to swim, swimming

nan-cabdong swam

cadgua *n* pair, partner, companion, mate

cadovong *n* cap, hat

caen-ek-ekket *v* remain silent, keeping quiet

caggasuwa *n* half of; *v* halve

cafadi *subjunctive* had it been so, were it the case; expresses rue/regret

Cafadi mangon mepi-al ka.

I thought you could be trusted.

I wish that you had been trustworthy.

cafi *n* ceremonious party, rite

cafon *v* geld

cah'bis *n/v* sneeze

cahil *n* mandarin fruit or tree

cahoi *n* casava

cah'sheman *av* day before yesterday

caising *n* in-law specifically the parent/s of the spouse of one's child

ca-id-iren *adj* miscellaneous

cakak *n* hollow sound; *adj* hollowness

man-cakak hollow

cala *v* come

calapao

tucala you come (sing)

tucaljo you come (plu)

calapao *n* hut

calapati *n* dove

calapjao *n* rain cape made of dried palm leaves

calat *n/v* bite

calbian *av* night time

caljap *v* float, rise to the surface

calna *n/v* calm

calnero *n* lamb

calon *n* betrothal

calsara *n* road, street

calshing *n* goat

calso *n* object (wood or rock) to serve as a stopper or as a hindrance

calson *n* pants

camali *n* error, mistake; *v* err, make a mistake

camas *v* to weed around the rice plants in muddy water

cambal *n* native blouse

camcam *v* gather, pick

camen *n* mat

camison *n* slip, under garment

camon *conj* when, while, if

camongon *conj/subjunctive* if, had it been so

camongon amtak had I known...

campana *n* bell

camposo *n* top

camudas *n* measles

canawan *n/av* right hand, right, to the right

canayon *adj/av* continuous, continuously, frequently

caniggid *n/av* left hand, left, to the left

canshila *n* candle

cantina *n* store

ca-ong *n* sow, pig

ca-onong *av* as is, still there

ca-onoran *adj* last

ca-ot *v* dig, bury

ika-ot to bury

nayka-ot buried

capcap *v* grope, search

capi *n* coffee

mancapi to have coffee

nancapi had coffee

capsot *adj* weak

caragguian *n* tradition, practice

caradcad *n* health, well-being

caracdan *n* crowd, majority

carecka *v* to wonder

Carecka nem itungpal to'y cuwan sha. I wonder if
he'll do as he was told; let's see if he'll do what he was
told to do.

carigshan *n* right, privilege

Carigshan to. It is just right; it's his right.

cas-ano *inter* how

Cas-ano hayo? How are you?

casiljas *n* toilet

casingsing *n* cousin

casna *n* blood from an animal offered in a rite that is
smeared on the cheeks or on the foreheads of family
members who performed a religious ceremony

catamtaman *av* just about right, on the average

catdi *n* scissors

catdi-an *v* cut

cateri *n* bed

cavadian *n* cow

cavadinan *n* ability, capacity

cavadjo *n* horse

cavat *n* scar

cavil *n/v* fight, redder force

cavite *n* stone wall, atoll

cavotbotka

cavotbotka *v* curse or swear: damn you, may you rot in hell

cawas *n* waste

encawas be wasted

kemawas wasted

cawil *n* bowl made out of dried coconut shell

cayabang *n* basket carried on the back with a strap to the head

codtal *n* kick, act of kicking

icogtal *v* to kick, will kick

kinogtalan kicked

ecogtalan be kicked

coh'bil *v* slip, slip and slide

coh'nang *v* open one's eyes widely in awe, surprise, or greed

coho *n* nail/s, hoof

coh'nay *v* scratch

colit *n* shallow canal usually for irrigation purposes

colpot *n* cloud

comao *n* goblin, ghost

comid *adj* flat nosed

comit *v* dent, to flatten

compay *n* scythe

compormi *prn* whatever, whichever, any, either

cono *av* according to

co-ong *v* stoop, bend

enko-on to stoop, will stoop

kemo-ong stooped

copsit *v* peel off

corap *v* crawl

mancocorap crawling

kemorap crawled, crept

encorap will crawl

cosil *n* husk, rice with husk still on

cosina *n* kitchen

cotay *adj* bad, evil

cotdeng *v* to snap or break a piece of stick, or limb, or twig

cotsara *n* spoon

coval *n* G-string

covot *n* wrinkle

ecovcovot wrinkled

cowan *v* say

icowan to say

cowan ko I say

cowan mi we say

cowan mo *sing* you say

cowan jo *plu* you say

cowan to he/she says

cowan sha they say

incowan ko I said

incowan mi we said

incowan mo *sing* you said

incowanjo *plu* you said

incowan to he/she said

incowan sha they said

cowan ko no I thought that...

cowan mi nem we thought that

cowan mo no you thought that...

cowan to nem he/she thought that

cowan sha nem they thought that

cuebes *n* Thursday

cowanen *v* advise, tell someone off, give a piece of one's
mind

coyat *n* infant, baby

cubsil *v* let go, lose a grasp on

cubcub *n* pigpen

cudcud *v* scratch, scrape

D

dabsan *v* pass

pandabsan pass by

edabsan passed

medabsan will pass by

dafid *n* braid

dafis *n* pencil

dafu *conj* whence

dagbo *v* earn a living

mandagbo to earn, earning

nandagbo earned a living

daggha *n/v* act, deed

dag-en to do, will do, to make

man-deka doing, making

nan-dagha did, made, created

dingka did, made

dagghashi *n/v* saw

man-dekari sawing, will saw

dinekari sawed

dagghit *n* dirt

edagghitan dirty

edagdaghitan very dirty

dagghud *adj* dangerous, risky

dah'bong *v* catch an animal by roping it in

dahi *n* boy, man, male

daho *n/v* sell

idaho will sell

dineko sold

naydaho sold

edaho has/have/had been sold

dah'nei *n* node

dah'si *v* jump the fence, go over; *idiom* go over someone's head

dames *n* fruit

daminta *n* tool/s

damon *v* weed

mandemon weeding, will weed

nandamon weeded

edamonan has/have/had been weeded

damot *n* root/s

damsis *n/v* bad deed, evil acts, waste, despair

damsisen to lose hope, lose faith, lose trust

dinamsis lost faith or trust

malamsis hopeless

maladamsis bad, evil, untrustworthy

daneb *n* lard, animal fat, oil

dangaja *n* square cut basket made of bamboo strips

dangan *n* absence; *v* be absent

dangka *n* jackfruit

dangkeng *n* vat

dansa *n/v* nail

idansa to nail, will nail

naydansa nailed

maydansa to nail

danshuk *n* piece of metal, steel

danti *n* hail

darag *n* swelling

dimarag swollen

darao *n* lateness

edarao late, was late

medeshao will be late

daret *n* a small bird

dasin *v* separate from, be independent, to have more

indasin isolated, separated, kept

nandasin has/have/had more

dason

dason *n* reason, cause

mandeson rationalizing, explaining, giving an excuse

denesonan rationalized, gave an excuse, explained the
reason

dastog *adj* showy, bragging, boastful

dadastog boastful

dimastog become boastful

indastog boasted, bragged

data *n* can, tin

datoc *n* blessings shouted at a ceremonial dance

davi *av* night time

edavi night

mankadavi twilight, darkening, almost night

dawit *n* prayers of petition to the dead; prayers inviting/
calling the dead

daya *n* ginger

dayat *n/v* stance, stand

dimayat stood, left

endayat will stand, will leave

debeng *adj* deep (water)

dekna *n* feeling

deltang *v* heat, warm

edetang to warm up, to heat

maydeltang will warm up

naydeltang warmed up, heated

demshang *v* to eat pieces of meat while waiting for the
main meal/course; equivalent to hors d'oeuvre

digga-o *n* flat basket used for winnowing rice

diggat *n* suffering, hardship

dih'ko *v* leave stealthily

dihob *v* gather about to eat/feast

dikmot *n/v* round, circle; go around

dikshan *n* porch

dilos *n* watch, clock

dimao *v* went

- dimba-ot** *n* awareness, memory, consciousness
 dinemba-otan remembered, was aware of
 dimba-otan will remember
- ding-et** *n* perspiration, sweat
- dingka** *v* did, made
- dining** *n* glitter
 mandining *adj* bright, glittery, shining
- dinis** *v* clean
 mandinis cleaning, will clean
 nandinis cleaned
 malinis *adj* clean
- dinoman** *v* altered, changed, repaired
- dinteg** *n* law, rule/s
- dinuwan** *n* honey, bee/s
- diteng** *n* well-being; *v* cool off, be in good health
 Mandetdeteng ketedjo. May we be in good health.
- divag** *n* state of sustained surprise, state of limbo
 dimivag caught unaware, taken by surprise
- divang** *v* make the rounds to check the animals that are out
 on the ranch or on the pastureland
- divet** *n* native wrap around skirt layered in different colors
 and print
- diyao** *n* house blessing ceremony
- diyang** *n* cave, deep crevice under boulders
- diyap** *v* dig and level the ground or land on which a house
 will be built
- diyek** *n* termites
- doggias** *n* beans
- dohingaw** *n* hole
- doho** *n* fraud
- dohodoho** *n* foolishness, fraud
- doh'sohan** *n* door, entrance
- dokto** *n* camote, yam, sweet potato
- domingko** *n* Sunday
 dinomingko every sunday

dongon

dongon *n* coffin

do-ongan *av* under, underneath

id downstairs, basement, first floor

dufa/dupa *n* face

dufos *n/v* skin shed by reptiles

dughan *n/v* ride

mandukan to ride, will ride

nandughan rode

dughit *n* dirt

dungba *n/v* race

mandulungba racing

nandungba raced

dungog *n* hole

dunis *n* Monday

duto *v* cook

manduto cooking, will cook

nanduto cooked

eduto has/have/had been cooked

duvilbil *n* handgun

duvong *n* world

E

The initial E sound is pronounced as a neutral sound as in up, fur, or sir.

ebah'deg *adj* big

ebah'kol *n* old woman

ebavadeg *adj* huge, very big

ebbagbag *v* demolished; *idiom* has reached the age of
puberty

ebiyag *adj* alive, live

eboknol *adj* round, rotund, swollen

ebos *v* finish, to be gone

mangka-ah'bos almost gone

nah'bos all finished, all gone

ebshed *n* drizzle

edafuan *n* roots, where one has come from

edahai *n* old man

edang *n* temporary separation between husband and wife
for one reason or another

edarao *av* late, tardy

edavi *av* night

edefit *adj* narrow, tight

edeng *n* nose

edet *n* grass, weed

nah'detan grassy, full of weeds

edighao *v* lost

edjeng *v* keep still, stay put

edjengjeng *v* fallen fast asleep

edowem *adj* ripe

egka *v* don't

Egka endao. Don't go.

egmogga

egmogga *v* please don't

Egmogga kutkuti-en. Please don't touch it.

egnak *v* I can't; I shall not

egsha *v* they can't; they won't

Egsha ha inun-an They didn't see you.

eguagua *av* morning, dawn, daylight

eguatan *v* understand, know

ineguawatan understand

Ineguatan mo? Did you understand?

ekanin *v* wait; *av* in a little while

ekdog *n* egg; *v* lay an egg

man-ekdog laying eggs, will lay eggs

nan-ekdog laid egg/s

ekad *v* walk

man-ekad walking, will walk

nan-ahad walked

ekal *v* remove, leave

ah'kalen to remove, will remove

ingkal removed, terminated

nah'kal removed, fired (out of a job)

nan-ekal quit, resigned

ekebtot *v* frightened, scared

kebtot *n* fright, scare

ekkes *n* stomach

ekket *v* be quiet, be silent

ekket ka *sing* be quiet

ekket kayo *plu* be quiet

ekespak *v* split, snapped, broke, broken

ekkulang *adj* insufficient, missing, not enough

emalsua *n* creator (God the Creator)

emabalenga *adj* red

embaliw *v* to cross, go across, go over to the other side

embanao *adj* wide, expansive, great

embasa *adj* wet, soaked

emag-an *adj* dry, barren

eman *poss* possession

eman ko mine

eman ta yours and mine

eman tayo ours

eman mo *sing* yours

eman jo *plu* yours

eman to his/hers

eman sha theirs

emot *v* hide

man-ah'mot to hide, will hide

nan-emot hid

nay-emot has/have/had been hidden

in-emot hidden

emmag-an *adj* dry

mangkamag-ie almost dry

empedo *v* cause a strange or weird phenomenon

emputi *adj* white

en-asimogal *v* be uneasy, swallow uncomfortably

en-atong *adj* hot

man-a-atong hot, feverish

endao *v* to go, will go

dimao went

Endao-wak nem kabasan. I will go tomorrow.

Dimao-wak ni nah'shem. I went yesterday

man-edao be going, be leaving

endayot *adj* hard, tough

engngavak *v* won

enkagah'tel *adj* funny, hilarious

entahot *adj* afraid

enten-ugh *v* to stay

epalit *adj* expensive, pricey

epigghot *adj* thin

esel *n* speech, utterance

v speak, talk, utter, say

en-esel to speak, will speak

etuwang

emesel spoke, has/have/had spoken

man-ah'sel speaking, talking

eshahel *adj* many, numerous

et/djet *conj* and, then, so

etak *n* bolo, big knife

etpok *v* scatter, cause dust to rise; *idiom* vanish

etuling *adj* black, dark

etuwang *v* fell

mangkatuwang falling

mettuwang will fall

nangkatuwang fallen

F

There is no initial F sound in the Ibaloi language except proper nouns which would have been derived or taken from English or Spanish.

G

gafut *conj* since, because

gha please

guara *av phrase* there is/was/were

guasay *n* ax

guatek *v* give a forceful blow with a sharp object as an ax

guayguay *v* to greet, notice

guwingi *v* look back

H

There is no initial H sound in the Ibaloi language except proper nouns which would have been derived or taken from English or Spanish.

I

I *prefix from, to + verb*

i-Baguio from Baguio

i-ahan *v* to give

in-ahan gave

nay-ahan given

may-ekan will give

i-amag *v* to do, to make, to fix, to repair

in-amag did, made, fixed

nay-amag was/were done, has/have/had been done

may-emag will do, will make

i-ayag *v* to offer

ibaeg *v* reveal, tell on, make known

ibaggha *v* to ask, inquire

ibah'jat *v* to hang

ibaliwan *v* take the side of, fight for someone, protect

ibansha-an *v* to warn, to give notice

ibih'lag *v* to dry under the sun

ibjag *v* cease, let go, stop

in-ibjag ceased, stopped

nay-ibjag has/have/had ceased

may-ibjag will cease, will stop

ibulos *v* to set free

naybulos set free

maybudos will set free

idekjas *v* leave behind

indekjas left behind

naydekjas been left behind

maydekjas will leave behind

idowem *v* let the fruit ripen

- ifit** *n* clip, clasp, thongs; *v* wedge
 in-ifit wedged between
 nay-ifit has/have/had been wedged between
 may-ipit will wedge, will get wedged in
- iful** *v* scrub and wash
- igghang** *n/v* moan, groan
 man-ikang groaning, moaning
- igghem** *n* vengeance, spite
 v to seek vengeance, to spite
- igualak** *v* to scatter
- ihot** *n* selfishness
 ma-ikot *adj* selfish
- ihul** *n* tail
- ikadmang** *v* look across, look over, see from afar
 pan-ikadmang looking
 inkadmang looked
 naykadmang has/have/had looked
 maykadmang will look
- ikafu** *v* to start, to begin
 inkafu started, began
 nay-kafu has begun
 may-kepo will start, let's begin
- ikayad** *v* drag
 pan-ikayad dragging
 inkayad dragged
 iay-kayad been dragged
 may-kediad will drag
- ikedot** *v* broil, cook over the fire or coal
 pan-ikedot be broiling
 inkedot broiled
 naykedot been broiled
 maykekdod will broil
- ikelkel** *v* to launder by hand
- ikilang** *v* to dry roast on a frying pan (as in coffee)
- ikuwan** *v* to tell, to say

ikuh'pitt

ikuh'pit *v* to tuck, to fix

ikulkul *v* wash one's hair

ilic *n* rice that has yet to be husked

ilot *v* to massage

iman *av* there, there it is

imbis *av* instead of

imbital *v* invite

imbitalen will invite

engimbital has invited

ma-imbital will invite

na-imbital been invited

imdeng *n* happiness, joy

man-i-imdeng *adj* happy, glad, joyous, grateful

nan-imdengan was/were glad, happy, grateful

immeket *v* became silent, became quiet

imok *n* mosquito/s

imon *n/v* jealousy, to be jealous

na-imon *adj* jealous, prone to jealousy

imoran *v* rained

man-oshan raining

en-oran will rain

impah'din *v* put blame on someone else; have an excuse
for; passed responsibility to someone else

ina *n* mother

ina-akow *av* every day

in-ahan *v* gave

indeg *v* prevented, did not permit

ineppo *n* in-law

ineppoy *n* cooked rice

ingnges *prep* like, same as

ingka *prep* until

ingshas *n/adj* contemporary, of the same age

inkatod-inka *av* forever, for eternity, indefinitely

innom *n/v* drink

man-inom drinking

- nan-inom** drank
mengnginom will drink
insepa *v* left an object
isepa will leave something
naysepa left something
maysespa will leave something
inshuman *v* added
insulto *n/v* insult
ipaghal *v* forbid
ipagghod *v* to tie, rein in
ipahat *v* try one's utmost
ipah'sas *v* show, to reveal
iparas *v* to try, to attempt
eparas tried
nay-paras tried
may-peshas will try
ipasnek *v* keep in mind; do wholeheartedly, be dedicated;
 put one's heart and mind to
ipasdong *n* stranger, from a faraway place, migrant
ipavodod *v* lend
inpavodod lent
naypavodod lent
maypavodod will lend
ipokdai *v* leave objects around
inpokdai left objects around
naypokdai left lying about
ipiyal *v* entrust
isakpal *v* put on top of, lay
isedad *v* boil (meat)
isem *n/v* smile
isengdiw *v* fry
isengdit *v* fry
ishuggui *v* to start, to begin
ishuh'dog *v* push, let something go through a hole or
 narrow opening, thread a needle

ishuhey

ishuhey *v* lengthen

isingpet *v* arrange, fix, take care of, keep

iscueda *n* student, pupil; *v* study, attend school

ispital *n* hospital

nay-ispital hospitalized

istay/istayan *av* almost

isu *av* really

Isu aya? Is that so? Really?

istoria *n/v* story, tale, narrative

man-istoria telling a story, narrating

nan-istoria told a story, narrated

in-istoria been told

isu-ol *v* to dry over a fireplace

itak'ked *v* wait

manka-itak'ked waiting for

naytak'ked waited

naytak'keran impatiently waited for, given up waiting

itaron *v* like, compare to, used to

iteneng *v* listen, hear

itil *n* hard work, labor

maitil working hard, working busily

man-it-itil laboring

itsura *n* characteristic, appearance, demeanor

itungpal *v* achieve, make good, comply

i-uli *v* to return, will return

nay-uli returned

may-udi will return

ivong *v* throw, discard

pan-i-ivong throwing

in-ivong threw, discarded, thrashed

nay-ivong been thrown

may-ibong will throw

iyan *v* stay, put

i-iyen put

nan-iyen stayed

man-iyān staying, will stay

pan-iyān let someone stay

iyas *n* stick poles for climbers as in beans; reed used as
climbers

iyay *pro* this; *av* here (it is)

J

There is no J in the Filipino language but I shall use J as an Ibaloi alphabet because the J sound is found in the language.

jabjab *v* fan; *av* breezy

panjabjavi fanning

jenabjavan fanned

jabjavan will fan

manjabjab it is breezy

jadjaran *n* a kind of bird

jakjak *n* sieve; *v* sift, rattle, shake

jah'keng *v* hop and skip, step over

jah'pas *v* go over the rim, jump a fence

jah'tok *v* jump

jamjam *n/v* advice, advise, reprimand, pep-talk

jasjas *n/v* breath, breathe

manjasjas breathing

jegjeg *n* earthquake

jet *conj* then, and then, so

joggao *n* rice porridge

joh'kow *adj* sleepy

manjoh'kow getting to be sleepy

jimoh'kow got sleepy

joh'joh'kow *n* fern creepers

joksos *n* sadness, melancholy

jimoksos grieved, saddened, bowed one's head

manjoksos grieving, being sad

K

K is pronounced as soft or marked. Most of the words in this list are pronounced markedly as in can, key, park.

kabjon *n* sharp pronged hoe

kadasan *n* forest, woods, jungle

ka-et *n* fellowmen, company, kin, relatives

kafu *n* cause, start

kafuan *n* cause, reason beginning, ancestors, forefathers

kah'dang *n* crab

kah'gwat *v* reach for

ka-it *n* relatives, kin

kakara *n/v* purpose, intention, objective

inkakara done intentionally usually with malice

kinakara did purposefully, harmed intentionally

kalkal *v* chew

mengngalkal chewing

kinalkal chewed

kalkalen will chew

kalikatan *adj* hardest, most difficult

kalsa *n* cymbal used during the ceremonial dance

kalumot *n* fingers

kalut *n* string, rope, or anything that can be used for tying;

v to tie, to bind

ikalut to tie, will tie

naykalut tied

kambang *n* copper, vat

kamesita *n* undershirt

kani-an *v* hurry

kani-im (you) *sing* hurry

kani-iyo (you) *plu* hurry

kantil

kinanian hurried

kantil *adj* naughty, mischievous

kao-at *v* reach for

kapkap *v* feel, grope

karakel *n* quantity, degree

karing *n* bracelet

kasat *n* fate, luck

kasda-ao *adj* unusual, surprising

kaskasda-ao very unusual, very surprisingly so

katas *n* milk

katel *n/v* itch

mangkakatel itchy

katih'dang *n* crab

katin *n* footprint; *v* step on, tread

ikatin to step on

naykatin stepped on

maykegtin will step on

kato *n* type of mushroom, small and brownish

ka-ubingan *n* contemporary, of the same age or generation

kawedo *av* on the eighth day

kawil *n* bowl made from coconut shell

kawitan *n* rooster

kaykayot *n* clothes, rags, old and tattered clothes

kayengkeng *n* spasm, tremor

mangkakayengkeng trembling

kedked *v* cut up

kedot *n* a ceremonial rite accompanied by feasting, singing
(chanting), and sometimes dancing

kedpel *n/v* blow, box, strike

kedti-il *n* stamina

mahedti-il *adj* strong, full of stamina

kefut *n* small backside; *v* scare

kehing *n* little finger

keikeiy *n* motion

kelao *n* calf

- kelbig** *n/v* box, strike
keljao *v* shout, yell, scream
 kemeljao shouted
 mangkeljao shouting
 enkeljao will shout
keling *n* bird with a red spot on its neck
kelmeg *v* hold onto, grasp
kemkem *v* hold tightly
kentoman *n* sweet, gelatinous, red rice grown in the
 highlands
kerol *n* thunder
 mankekerol *v* thundering
kes-en *v* heave
keshew *v* ask
 mengshew asking, will ask
 nangshew asked
 pangkekshewa asking for
ketdang *n* camote/yam vine ready to plant; *v* snap, break
kevot *v* steal
kewal *v* mix, stir
 pan-ikewal stirring
 kenegual stirred
 maykegual will stir
kias *n/v* hiss, swish, swoosh
 man-kias hissing, swishing
kih'nit *n/v* wink
 man-kikinit winking
 kimih'nit winked
kih'not *v* pick the bone clean
kilog *v* fry
kilot *n* mud; *av* muddy
kimat *n* lightning
 man-kikimat lightning
kirol *n* thunder
kitedjo *pro* us, we

kuwit

kito *pro* us, we

kiyow *n* tree, wood

kuh'shit *v* kindle, light a match

kura *n* cap

kurab *adj* blind

kuvat *n* war

kuwit *v* touch, feel, nudge, make a pass at

L

There is no initial L sound in the Ibaloi language except for proper nouns that have been taken from or derived from English or other languages.

M

ma-ali *v* coming, here he/she comes

ma-asas *adv* can be seen, in sight

madmad *n* prayer

v pray, ask for blessing/s

madtes *n* Tuesday

mafispis *adj* choosy, picky

mahedsel *adj* bad, evil

mahelting *adj* fair, pretty

mahina *n* machine

mah'kes *n* grief, sorrow

mah'ma-en *v* cause to worsen, add oil to the fire (id)

mah'mah'ket *adj* quiet, silent, shy

mah'shem *av* afternoon

ma-ikot *adj* selfish

ma-ingpis *adj* thin, flimsy

ma-is *n* corn

maladamsis *adj* bad, evil

malamang *adj/av* doubtful, doubtfully

malka *n/v* mark

mam *prefix* as a prefix to a verb means to or will/shall

mama *n* betel nut (usually chewed with lime)

mamapteng *adj* beautiful, pretty, lovely

Mamapteng ka. You are beautiful.

mambejo

mambejo *v* to pound rice, pounding rice

mambudo *v* to wash one's hands

mambunong *n* native priest/priestess

mambudang *v* two or more animals in a fight with their heads and horns smashing against one another

mambajokjok *v* running water, water gushing

mambunget *adj* angry

bimunget *v* got angry

imbunget *v* got angry at someone, scolded

manbunget is angry, is in a rage

mambuniyang *v* glowing in the dark, afire, aglow

mampusos *v* to hang oneself

man *prefix* as a prefix to a verb means to; indicates the progressive or the future tense

man-a-agujuk *v* walking slowly or stealthily

man-a-atong *adj* feverish, hot

man-adiam *v* go all the time, to frequent a place

man-ativay *v* play, visit with

man-ah'sek *v* planting, will plant

man-asil *v* to play, playing, will play

man-as-asneng *av* unwilling, hesitant

manbeyayutok *v* tears falling, tears running down the cheeks

manbedin *v* to become, will become

manbodia *v* watching, will become

mandasniyang *v* can be seen through

mandebos *v* to go naked, undress

nandavos undressed, naked

mandekdek *v* stalk, to spy on

mandileng-et *v* perspiring, sweating

mandining *adj* shining, glittering

manemnem *adj* wise, sagacious, thoughtful

man-emtang *adj* crazy, insane

man-engngao *adj* crazy

manengngis *v* crying

- man-enni** *v* to harvest, harvesting, will harvest
mangka *n* mango
mangka-idingggin-eti *v* sweating profusely
mangkakatel *adj* itchy
mankuh'ku-shep *v* flickering
man-imon *v* be jealous
man-ingnges *v* be the same, be like
manital *adj* awake, jolly, lively, pert, witty
man-iyaman *v* be grateful, be thankful
manjoh'kow *v* be sleepy, be drowsy
manjasjas *v* breathing, alive
mankansiyon *v* singing, will sing
mankeyykeiy *v* moving
manmano *av* seldom, rarely; *adj* unique
man-od-odop *v* going together
manok *n* hen, chicken
manmanok fowl, birds
manotnot *adj/v* gossipy, gossip monger, gossip
manpedit *v* getting to be expensive
manpukes *v* have a haircut
mansah'dat *v* change
mansebi *v* approaching, coming
mansedangat *adj* very hot and spicy
manshah'dop *v* to wash one's face, washing one's face
mansheguat *v* to pray, to ask
manshashala *v* bleeding
manshushuwa *v* to be undecided
mansih'bok *n* seer, clairvoyant; *v* to foresee, to read into the future
mantiyap *v* soaring, to/will soar/fly
mantuned *v* to plant rice, planting rice
man-ukan *v* to cook
 eman-ukan cooking
 nan-ukan cooked
 man-urodop *v* go all together, go simultaneously

ma-oy-oyok

ma-oy-oyok *adj* submissive, meek, obedient, tolerant

i-oyok to agree, permit, submit to

in-oyok agreed

imoyok agreed, permitted

nay-oyok been granted, been tolerated

marama *av* on going, in progress

maranum *adj* juicy, moist

marikit *n/adj* young lady

marinal *adj* bold, confident

marunong *adj* good, trustworthy

masbali *conj* even if, better yet, rather

masda-aow *v* to be surprised

nasda-aow surprised

masdo *adj* hardworking, industrious

masedang *adj* hot, spicy

mashel *adj* thick

masigwat *av* occupied, pre-occupied, busy

masih'met *adj* willing, eager

masiya *adj* good, suitable, bountiful

maskulado *adj* muscular

mateba *adj* stout, fat

ma-ukip *v* to sleep, will sleep

ma-u-oggip asleep

na-uggip slept, asleep

ma-u-owap *adj* liar, untruthful

mavaba-ing *adj* shy, meek, humble

may-aknan *v* will be given

nay-aknan was/were given

may-ibong *v* will be spilled, will be thrown

nay-ivong thrown away, spilled

maykuwan *v* to say, to tell, will tell

mebbedin *v* can be

eg-mebbedin cannot be

mekkan *n/v* food, to be eaten

mekkeman *v* to participate, be part of

meksayan *v* to be reduced, to lessen

menanahot *adj* frightful, dangerous, risky, scary

menanekshek *v* boiling

Menanekshek ima shanom. The water is boiling.

menangshang *v* to warm one's self before a fire

menekshek *v* boiling

penekshek bring to a boil

mennakshak *v* crossing, going across

mengan *v* to eat, will eat

emengan eating

engan ate

mengdot *v* perform some rites presided by a priest/priestess
and inevitably accompanied by partying and merrymaking

mengenop *v* to hunt, will hunt

mengesawa *v* to get married

mengngebig *v* to curse

meskitan *v* exposed to the sun, get sunburned

naskitan sunburned, hot

meppangdo *v* go first, be ahead

mesepol *v* need, have to

midkoles *n* Wednesday

mirasol *n* sunflower

misu-ot *n/v* frown

mowan *av* again

mul-ok *n* damp, mist

mutit *n* wildcat

mutok *n* arrival; *v* to arrive

enmutok will arrive

mimutok arrived

N

na expression equivalent to what, yes; will you say it again; as
a prefix, it indicates the negative

na-avak *v* lost

na-enshi *v* disappeared, gone

nah'busan *v* depleted, run out of, breathed one's last, died

nah'detan *v* full of weeds, grassy

nah'ma *v* entranced, possessed, under a spell

nah'guwek *v* fell into a hole or a pit

nah'peg *v* satisfied

nah'peggan *v* contented, satisfied

nah'shem *av* yesterday

nah'tan *v* change habitat, left from one place to go to
another

nah'tengan *adj* old, mature, ancient

nah'ti-an *v* dried up

na-itol *adj/av* horny, in heat

naksayan *v* reduced, lessened

naksheng *v* finished, done

naktel *v* chilled, soaked in the rain, wet

nalbeng *adj* wet

na-oghes *adj* ugly, homely

nalpeng *v* lost consciousness, fainted

namat *v* imitate

nam-ay *adj* easy

namtan *v* taste

ninamtan tasted

nan *prefix* indicating the past tense

nandasin *v* had more than anybody else

nandavos *adj* nude

- nan-emot** *v* hid
nangngis *n/v* cry
nan-ingnges *av* alike, the same, similar, identical
nan-ingshas *av* simultaneously, at the same time
nansuwan *v* used a cane or staff
nantifon *v* united, mated, married
nantih'ko *adj* crooked, curved
nan-ulop *v* went together
na-unod *v* was last, left behind, lagged behind
naptang *v* warmed up, heated
na-uma *adj* bored, tired of
naybeka *v* buried
naybeka-an *n* grave
naydaem *av* inside
nay-esek *v* planted
naygualak *v* scattered
nayjoh'nek *v* sprained
naykayang *av* above; *id* upstairs, second floor
nay-olay *v* abandoned, gone to seed
naypaghel *v* forbidden
naytihel *v* caught between
naytuhi *adj* shallow
nay-uli *v* returned
nem *prep* in, on, later
nemnem *n* thought, idea, wisdom
 manemnem wise, thoughtful
 nemnemmen *v* to think of, remember
nen *prep* of
ngadngad *n/adj* red-rimmed eyes
ngaful *n* puppy
ngafus *n* burning end of
ngah'ngah' *n* baby, infant
ngah'ta *v* open one's mouth
ngalakngak *n* laughter, guffaw
ngalaongao *adj* boisterous, rowdy, noisy

ngaled

ngaled *n/v* growl

ngalngal *v* chew, masticate

nganto *pro* what

ngantoy *pro* what, why, how

nga-ow *adj* bad, not right

ngaran *n* name, *pro* what

ngarrel *n/v* growl

ngarud *conj* therefore, whence, thus, because

ngasa *n* waste

nge-masa wasted

ngata *av* Really?, Is that so?, doubtful expression

ngekngek *n/v* whimper

ngem *conj* but

ngepos *n* last flicker of light, ember, burning end of a piece
of wood

ngih'ngi *n/v* laughter, laugh

ngilin *n* period of bereavement; *v* wedding, marriage
ceremony

ngih'shit *n/v* smile, giggle

ngivil *n* edge

nayngivil on the edge

ngiyao *n* cat, cat's meow, ogre

ngo *av* also

ngisdao *n/adj* missing tooth, toothless

niman *av* now, currently

ningngil *v* peep; *id* check on

ningning *n* look, appearance

i'ningning to look, see, stare at

niyug *n* coconut

nunta *av/conj* during, while, at

nuwang *n* water buffalo

O

- obda** *n/v* work, toil
oditen *v* relate, tell, narrate
ogghip *n/v* sleep
ojes *n* skin, peeling; *v* to peel, pare
ojet *v* eke out, elicit
ok-ok *n/v* cough
olai *n* abandonment
 nay-olai was/were abandoned
 in-olai abandoned
oleg *n* snake
oles *n* blanket
olop *v* take with, bring with, go with someone, bring along
 someone
onito *av* better (as in feeling better)
 o-onito feeling much better
o-owap *n* lie, falsehood
osil *v* run after
 osilen to run after, will run after
 inusil run after
 pan-usila running after
 meng-ngungusil coming after, running after
osto-osto *av* exactly, perfectly
ota *n/v* vomit
 man-o-ota vomiting, feeling nauseated
 imota vomitted
otin *n* vagina
otot *n* mouse, rat
ovol *v* hone, sharpen

oyokan

ovodan *n* stone used for sharpening knives and other tools

owek *n/v* pierce with stake

oyok *v* to be meek, to be submissive, to yield

oyokan *n* wild berry

P

padtok *v* jump, hop

pafil *n* paper

paggow *n* chest

paguey *n* rice that has been planted

pahan *v* feed

pah'dok *n* river

pa-isham *adj* selfish, unwilling to lend or share

pa-it *n* bitter taste

empa-it *adj* bitter

pakjao *v* seek some clue, feel out

pakkong *n* musical instrument made of bamboo; it's

supposedly used to drive evil spirits away from one's path

pala *n* shovel

palad *n* fate, blessing, luck

empalad to be blessed, good luck

memmedad seer, clairvoyant

palado *av* worse, too much, severely, brutally

palit *adj* expensive

palsi-it *n* sling

palting *n* purse, handbag

paltog *n* gun

paltogan *v* to shoot with a gun

palsua *n* creatures

pamati *n* belief, faith

pambayo *v* to pound rice

pampam-ayan *aj* rough shod, not secured

panadpad *n* footsteps

pandio *n* kerchief

pangal

pangal *n* jaw

pangjet *n* headdress, piece of cloth worn around the head,
bandana

pangama-an *n* uncle

panganan *n* dining room, eating place

pangina-an *n* aunt

pangkis *adj* cross-eyed

pangodo-an *n* first born, eldest, older than

pangshan *n* pineapple

pangshow *n* protrusion; *v* protrude, to ask

pantag *v* spread, arrange, set (the food as in a picnic)

pao-it *n* anything sent to someone through somebody

ipao-it *v* send something through somebody

paoway *n* meadow

papendek *adj* short and squat

parada *v* park

parak *v* wade, have one's feet wet, step into the water or
mud

paras *v* try

parukei *v* lengthen

parukol *v* lay someone, let one lie down

pasdong *av* along the river

pasiheng *n* backpack made of rattan or bamboo strips

pasiya *v* do well, try hard, persevere; *av* very

pasiya-en *v* try hard, be firm

pasiyal *v* tour, travel, walk leisurely

paspas *n* eyebrows; *av* fast

pastol *n* similar to a shepherd; in charge of the animals;
v pasture, let graze

pati *v* believe, heed

pati-en to believe, will believe, will heed

pinati believed, heeded

pawil *n/v* return

epawil returned, has returned

payakpak *v* stomp, muddle through

payedped *v* shake vigorously, tremble, stomp

payow *n* rice paddy, rice field

paytok *v* jump, wander about

man-paypaytok jumping, giving in to one's wanderlust

pimaytok jumped

pedo *n* strange phenomenon supposedly caused by weird, gross or unnatural acts

peg-as *n/v* object used to strike somebody or something, beat

panpeg-asa beating, striking

pineg-as struck, beat

ipeg-as strike a blow with an object

peg-asen will strike

peh'shit *n* religious ceremony accompanied by dancing, singing, and merrymaking

pek-ul *n/v* object used to beat

pek-ulen to beat

pinek-ul beaten, struck

pelkak *v* shout angrily

pelkei *v* shake off, throw, leave

pel-og *n* brook

pelsa *n* boil, scab

pelsheng *v* straighten, let be taut

pengpengen *v* to hold, grasp

penengpeng holding close to one's bosom, held on to

perat *v* touch, feel

pesel *n* satisfaction, state of being satiated with food

napsel full, satisfied, satiated

peshen *v* hold

pinshen held

pepshenen will hold

pesing *n* way; *v* do

Ngantoy pesing? What shall we do?

Ngantoy impasing to? How did he do it?

peste *n* pestilence, plague

petek

petek *n/v* alignment, to align

inpetek aligned

ipetek will align

maypeptek will align

petnak *v* shout

petsa *n* date

pidawan *n* mud hole, muddy water hole where animals take
a bath

pigghan *inter* when

pihot *v* curl up

pilak *n* money

pilay *n/v* walk unevenly due to a handicap

pilit *n* force, persistence, insistence

impilit forced, insisted

pinidit forced, insisted

piditen will force

pilmi *adj* permanent, constant

naypilmi permanently

manpilpilmi constantly, frequently

pimangshow *av* protruding

pin *pre* indicates the number of times

pinsak once

pin-shuwa twice, second time

pin-teddo thrice, third time

pin-epat four times, fourth time

pin-dima five times, fifth time

pin-enem six times, sixth time

pin-pito seven times, seventh time

pin-gualo eight times, eighth time

pin-siyam nine times, ninth time

pin-polo ten times, tenth time

pingkan *n* plate/s

pinsak *av* altogether, all at once; *n* gong

pinshahel *av* many times

pintek *v* aligned to

pintol *n/v* paint

memmintol painting

emintol painted

pintolan will paint

pirel *v/av* keep on the side, alongside of

pising *n* gabi stalk used as a vegetable

pispis *v* choose

memmispis choosing

emmispis chose, selected

pispisen will choose, will select

pitek *adj* muddy

pitik *n* root crop

pitoy *n/adj* mud, muddy

piyak *v* scream, yell

mampiyak screaming

pimiyak screamed

empiyak will scream

piyal *n* trust; *v* entrust

ipiyal to entrust

inpiyal entrusted

piniyal trusted, had confidence in

piyalen will trust

pogno *n* truth, fact

ipogno *v* to tell the truth, confess

impogno told the truth

naypogno truth was told

maypogno truth be told

polbos *n/v* powder

puhit *v* put a lid on, patch a hole; *n* stopper, patch

pulag *v* fall and roll down, slide, slip

pulso *n* pulse

punas *n/v* wash cloth, rag

panpunasi wiping

punasim (you) wipe it clean, clean up

epunasan wiped, washed and scrubbed

pusta

pungan *n* pillow

pungo *n* unseen animal or bird that inhabits the brooks or rivers

punta *v* hit the mark

pu-ol *n/v* fire, set fire, burn

mangkapu-ole burning

epu-olan burned, had set fire on

pu-olim (you) burn it

pu-olan will set fire on, will burn

pusa *n* cat

puseg *n* navel, umbilical cord

pusi *v* be able to

pinosi able to

eg-eposi unable to

mepposi will be able to

egmep-posi will be unable to

pusing *n* price, payment

pusos *v* hang one's self

pusta *n/v* bet

R

The initial R sound is rarely found in the Ibaloi language. Interestingly, the R sound is usually changed into the D sound. Sometimes the D sound is reversed into the R sound. Here are a few examples:

Adela - Areda
Roy - Doy
Rufino - Dofino
Rason - Dason (reason)
Retrato - Detrato

rere // complaint; *v* to complain, to question

S

sabaro *n* Saturday

sabsabong *n* flower/s

sada *n/v* dance

mansada dancing, will dance

nansada danced

sadshak *n* happiness

mansadshak be happy

safad *n* a bunch of bananas

safata *n* oath; *v* swear, take an oath

mansepsepata swearing

nansafata swore

mansepata will swear

safol *n/v* earnings, find, earn

mansepol earning

pansespola looking for

simpol found, earned

safot *n* cobweb/s

sagaysay *n/v* comb

pansekaysaya combing

nansagaysay combed

mansekkaysay will comb

saggang *av* regretfully, inspite of

sahati *n* grass for animal feed

sah'bot *n* stranger, foreigner, newcomer, immigrant

sah'dat *v* change, exchange, barter

sah'datan to change, will change

mansinah'dat to exchange, will exchange

nansah'dat changed

sah'din *n* shade, shelter; *v* to hide, to protect

pansah'dini hiding, putting a shade on

sinah'dinan shaded, hid from view

mesah'dinan will hide from view, will put some shade
over

sahey/sahei one

sasakei only one

sahit *n* illness, sickness, pain; *v* feel the pain, be sick

mansekit is sick

nansahit was sick

ensahit *adj* painful

saho *n* sack, bundle

sahob *n* platelike basket

sah'shad *v* carry, sling on to one's shoulder

sah'sah'kei *av* one by one, do one at a time

saka-saka *adj* barefoot, shoeless

sakbat *v* carry on one's shoulder or back, shoulder a burden

sakbay *v* confront, deter, prevent

sakbot *n* bundle, bag

sakguwil *v* to carry objects with a pole

salamat *v* be thankful, be grateful; thanks

salang *n* hot and spicy taste

salao *n* jar

salap *v* include, affect by accident

salbahi *adj* bad, evil

saleng *n* resinous kindling wood

salengit *n* hatred, contempt, dislike

salsheng *v* stop, cease

simalsheng stopped

mansalsheng will stop

isalsheng will stop, will cease

salteg *v* hit or slammed hard against something

saluysoy *n* implement used to harrow the rice fields before
planting rice

samding *n* mirror, glass

samento

samento *n/v* cement

menem-minto cementing, pouring concrete

esamento concreted

mesem-minto will concrete, will pave with cement

san-akow *av* all day long, the whole day

san-aggi *n* brothers, sisters

san-arak-ki brothers and sisters

san-ama *n* father and son

san-arama father and children

sandavi *av* all night

sandomingko *av* a week, the whole week

san-efensak *av* once in a while, seldom

sangab *v* to face

sinengngab faced

sangbo *v* offering in gratitude

sangkap *n* garden tool or implement usually for weeding or digging

sangkatihan *av* for a little while

sangngi *n* tooth

san-ina *n* mother and daughter

san-irina mother and children

sapnak *n* a lesser rite performed the day after or eight days after a major rite

sapsap *n* sturdy and tall grass used for many purposes, reed

saramsam *n* miscellaneous treats, snacks

sarong *n* ceremonial dance performed with the tayao

sarot *adj* lazy

sa-ul *adj/av* foul, treacherous, unfair

savadi *adj* different

savi *v* arrive, come by, join in

mansebi arriving, coming close

semavi arrived, came close, joined in

ensavi will come by

savishong *n* poison

savongol *n/adj* cluster, clustered

- savosab** *n* rite of offering to the dead, cleansing rite
savot *n* root/s, husk
say/sai *conj* so that
say-ot *n* string, thread
sayut *n* last of, leftover, what has been left
sebkil *v* turn the soil over
seddag *n* moonlight; *av* moonlit; *v* shine as in moon shine
seddi *n* foot/feet
sedong *av* along the river
sedsed *v* grow, mature, fill out
seg-ang *n/v* reprimand, scold
seh'bok *n* blow, see as in clairvoyance
seh'si *n/v* broom, sweep
 menneh'si sweeping
 eseh'si-an been swept
 seh'si-an will sweep
sejo *v* pan gold
 mansejo panning gold, will pan gold
 nansayo panned gold
seho *n* elbow
sekked *v* wait
sekkel *v* catch
sekkit *n* sun
sekmol *v* eat, swallow, put in one's mouth
 isekmol to swallow
 pan-isekmol eating, swallowing
 insekmol ate, swallowed
sha-an *adj* old, used
shemet *v* pick up
shepdas *n* steep hill, ravine
shiggo *n* soup
shiktoy *v* touch, poke
shila *n* tongue
shilos *n* rite or ceremony
shiman *av* there

shingkul

shingkul *n* disagreement, controversy, legal conflict

shingshing *n* wall

shingshingan *v* put up a wall

shinmet *v* picked up

panshedmeta is picking up

Shios *n* God

shiyay *av* here

shobda *n/v* smoke

shobda-an *n* certain bush leaves used for smoking

shuhe *n* length

enshuhe long

shuhol *v* lie down

shunshun *v* to lead, hold the rein

shuntog *n* mountain

shuron *n* grasshopper

shuwa *adj* two

si-em *n/v* wariness, be wary

pansi-eman be wary of, be watchful

mansih'sih'em is watchful

sini-eman

sifa *pro* who

sifet *n* roach

sigsig *v* splinter, chop wood into splinters

menigsig chopping wood

enigsig chopped, splintered

sigsigen will splinter

sih'bok *v* blow; *id* to foresee, to determine what religious rites might be needed

sihel *v* choke

mangkasihel choking

esihel choked

mesikel will choke

sih'kak *pro* I, me

sih'kam *pro* you (sing)

sih'kami *pro* we, us

- sih'katedjo** *pro* we, us
sih'kara *pro* they
sih'kato *pro* he, she, it
sih'kayo *pro plu* you
sih'nop *v* gather as in a meeting, accumulate
siho *n* elbow/s
sihop *n* corner of a room, bedroom
sih'sih *n* broom
sih'shu *n/v* hiccups
sikmat *v* catch
silag *n* moonlight
silgue *v* focus light on
 silguan to shine the light on
 esilguan shined the light on
 mesilguan will focus the light on
sili *n* chilli, hot sauce
silib *n* cunning, craftiness; *v* to be crafty or cunning or tricky
silow *n* light, lamp
 similow lighted, light up
 ensilow will light, will turn the light on
simba-an *n* church
simkat *v* catch
simpol *v* found
sinabaro *av* every Saturday
sinemkat *v* caught
singen *prep* like, as
singpet *n* goodness; *v* to fix, keep
 pan-isingpet fixing
 insingpet kept, fixed
 maysingpet will keep, will take care of
singsing *n* ring
sinjal *n* sign, manifestation
sinteg *v* light the fire
sinudid *n* thread
sira *n* viand, main course

sivog

sivog *v* to water (the plants)

siya *n* affirmation

siya numan that's right; it is so

solibao *n* drum

soso *n* breast/s

sowan *n* cane

suhid *n* pole used to pick fruit

suhong *n* corner

sukal *v* gamble

mansukal to gamble, gambling

nansukal gambled

sulat *n/v* handwriting, letter

mansudat to write, writing

nansulat wrote

naysulat written

insulat written

sulni *n* bug whose skin/fur can cause itching

sultip *n/v* whistle

suman *n* ceremonial offering; *v* complied

sumang *n/v* gossip

masumang gossipy

sun *prep* to

sungbat *n/v* answer

mansungbat having an exchange of words, arguing

nansungbat argued, exchanged words

simungbat answered

Sungbat ka ga. Please answer.

susot *n* intestines

suta *art* the

suvil *n* lips

suwi *av* upside down, right side up

T

ta *pro* us

tada-ok *n/v* crowing, crow

man-tadaok crowing

tima-daok crowed

tadjakjak *v* water pouring down, spurting

ta-ed *n* knife

ta-ep *v* winnow

tageltel *av* bumpy, rough

tagiltitil *adj* talkative, verbose, loquacious

tagtagginep *n* dream

tah'bon *n* head cover, bandana

tah'kot *v* to scare, to frighten

pantah'kota is scaring

tinah'kot scared

tah'koten will scare

tah'meg *v* bang one's head, bump

takdai *n* hand

takked *v* wait, await

takrot *adj* coward, faint hearted

talambaggha *adj* clumsy

talao *n* star

talenten *av* in a pile, in a row

etalenten piled

metedenten will pile up, will arrange in a row

tama-ali *av phrase* here it comes

Tama-aliy oto. Here comes a car.

tamid *n* cheek/s

tamil *n* cheek/s

tamoyan *n* type of mushroom that has a slim stem and a wide umbrella like head with black or brown specks

tamtamen

tamtamen *v* serve one right

Tamtamen ko. It serves me right.

Tamtamen mo. It serves you right.

Tamtamen sha. It serves them right.

tan *conj* and

tangeb *n* door

itangeb close the door

tangida *n* ear/s

tansha-an *n* memory; *v* remember; *id* be wary

tao-en *n* year, age

tinao-tao-en every year

badon tao-en new year

tarake *adj* spry, witty, lively

taraken *n* person or animals in one's care; *v* raise, care for

panteshahena raising, caring for

tinaraken raised, cared for

tasa *n* cup

ta-ul *n* dipper; *v* scoop

tavitab *adj* talkative

tavtaval *n* conversation; *v* converse

mantavtaval conversing

nantavtaval conversed, talked to each other

maytavtaval will talk about it, will bring it up in our
conversion

tawa *n* window/s

tawal *v* call, summon

itawal call out

intawal called out

pantah'guala calling

tinah'gual called

tawid *n* inheritance

tineguwid inherited

teguiren will inherit

tayab *v* fly, soar

tayoktok *adj* talkative, loquacious

taytay *n* bridge

tayao *n* ceremonial dance

tebteb *n* small spring

tedted *v* drip

mantedted dripping

timedted dripped

tedteran *v* heap on, pile on

etedteran buried in a heap

tinedteran piled on, buried under a pile of

tegteg *v* crush, smash, cutting up

pantegtegga smashing

tinegteg smashed

tegteggin will crush

teg-in *adj* cold, chilly

tehei *n* shortness; *v* shorten

entehei short (length)

tekqual *v* harrow

teljad *n* thighs

temok *n* forehead

teneng *n* rice paddy embankment; *v* hear, listen to

pan-iteneng listening

inteneng heard

iteneng will hear

tengshal *v* cut branches off a tree

tep *conj* so that, because, thus

terek *n/v* string together objects like beads

ti-ah *av* please, come on

tifon *v* unite, mate, come together

tih'bei *n/v* greet

timba *n* pail

timol *n* pig food

timtim *v* taste

pantimtimi tasting

timtiman will taste

tinadtad *n* pieces of meat; *v* sliced or chopped into pieces

tiwing

tiwing *adj* lopsided

tiyad *n* stance; *v* stand

tiyap *v* soar, float

tiyed *v* go or walk uphill

mantiyed going uphill, will walk uphill

nantiyed went uphill

tofi *v* fold

etofi folded

tinopi folded

topi-en will fold

tofitup *v* roll in a fold

togtog *v* knock; *n* big, black roach

toh'toh'gua *n* truth; *av* truthfully

toktok *n* head, top

tokmang *av* beside; *n* be near

mantoktokmang always together

nantokmang side by side, adjacent

tolbek *n/v* key, lock

pan-itolbek locking

intolbek locked

itolbek will lock

toltol *v* knock, peck

tongaw *v* sit

mantotongaw sitting

timongaw sat

entongaw will sit

tongawan *n* chair, bench

tonton *n* roots, family tree, ancestry

to-o *n* person, people

tudkao *v* peck

tudkol *n* pole used as a support

tuhid *n* someone, some person

tuled *n* guts

matuled *adj* gutsy, daring, bold

tulisan *n* bandit, thief

-
- tulod** *v* bring over, deliver
 pan-itulod delivering
 intulod delivered
 itulod will take to, will bring over
- tulok** *n* consent, agree, permit
 timulok agreed
 intlok permitted
 entulok will consent
- tulshun** *v* push, shove
 pan-itulshun pushing
 intulshun pushed
 itulshun will push
- tumek** *n* finely pounded grain
- tumeng** *n* knee/s
- tungao** *v* sit, be seated
 mantutungao sitting
 timbangao sat
 entungao will sit
- tungkal** *v* buy
 menungkal buying
 enungkal bought
 tinungkal been bought
- tungkok** *v* sit idly, sit still
- turo** *n/v* teaching, teach, point
 mantusho teaching
 nanturo taught
 inturo taught, pointed
- tupsha** *n/v* spit
- tuwid** *v* bend over
- tuwa** *adv* where
- tuwang** *v* fall, push, fell a tree
- tuwek** *v* prick
- tuyo** *n* the powdered particles of rice grain and husks during pounding

U

ubda *n/v* work, labor

man-ubda working, will work

nan-ubda worked

ubing *n* child, children; *adj* young

ugadi *n* way, custom, tradition, characteristic

ufo *n* money, wine, rice, animals given during the wake of the dead in assistance to the bereaved family in the hope that the dead might share such things with other relatives who had died before him

uhob *v* eat with, partake of

ulao *n* state of confusion; *v* confused

ulayto *v* remains to be seen, perhaps, maybe

ulep *n* fog, mist

uli *v* return

i -uli to return

nay-uli returned

uling *n* charcoal

uma *n* clearing in the woods or on the mountainside planted to root crops like yams, taro, bananas

unas *n* sugar cane

unat *v* stretch, straighten

un-ata *conj* because

unod *v* follow, heed; *adj* last, least

u-owap *n* falsehood

urishi-an *n* younger one

usil *v* run after

usilen *v* chase

usok *n* mine, cave; *v* enter

utang *n* debt

uvan *n* white or grey hair

uvet *n* behind, buttocks

uwab *n/v* yawn

man-uwab yawning

imuwab yawned

W

wei *interj* expression of surprise, dismay, or frustration

Y

yoyo *n* small eels found in the rice paddies

Part Two

COMMONLY USED WORDS, PHRASES, SENTENCES AND IDIOMS

ENGLISH – IBALOI



after	asanem
all	emin
all day	san-akow
all night	san-davi
all the time	ni olay, ol-olay
almost	istayan
always	canayon
and	tan
animals	an-animal
bird/s	tetit
bull	bumalo
carabao (water buffalo)	nuwang
cat	pusa
chicken	manok
chicks (newly hatched)	piyek
cow	baha
crocodile	buwaya
crow	uwak
deer	ulsa
dog	aso
fowl	man-manok
goat	calshing
hen	ufa
horse	cavajo
lizard	alo-te-it, botete
lamb	kalnero
mare/filly	bumalasang
monkey	bahes
pig	ka-ong
piglets	botbotog
rooster	kawitan
snake	oleg
wildcat	motit
Insects:	
ant/s	koton

at home

bedbug keteb

bee/s dinowan

beetle/s abal-abal

cockroach sifet

big black roach badahi

cricket babelting, belbelting

dragonfly shushuti

firefly kemkemti

grasshopper shuron

at home guared baley

baby ngah'ngah'

before danontan

better map-mapteng

best kamaptengan

body bakdang

Body parts: (from head to toe)

head toktok

hair buwek

face dufa

forehead temok

eye/s mata

eyebrow/s

eyelashes kalimkeman

eyelids kemkeman

nose eddeng

mouth bongot

tooth/teeth sangi

tongue shila

ear/ears tangida

neck bokdow

throat baggang

shoulder/shoulders avada

arm takdai

hands takdai

fingers kalumot
fingernails koho
elbow seho
chest paggow
breast soso
back benneg
heart puso
liver altei
bile apko
kidney/s batin
stomach ekkes
intestines susot
bladder birong
buttocks/butt uvet
thigh/s ulpo
knee/s poweg
leg/s seddi
foot/feet shafan
vagina otin
penis boto
heel komod
sole shafan
toe/s kalumot
toenails koho ni seddi
bones pohel
skin beddat

but ngem, a-ngem, on-angem

child anak, ubing

children a-anak

come kala; *sing* tukala; *plu* kaledjo, tukaljo

come here *sing* tukala shiyay

sing tukaled shay

sing kaledjay

plu kaledjo shiyay

Come what may.

tukaljo shiyay

Come what may. Olay tud man.

Come in. Osok cadi.

don't egmo

every ni olay, ol-olay

every day ina-akow

every week dinomingko

every month binud-budan

every year tinawtaw-en, tinaw-en

family pamilja

father ama, tatang

mother ina, nanang

child anak

children a-anak

brother aggi

sister aggi

grandfather afo, lolo, lolong, lelong

grandmother afo, lola, lolang, lelang

aunt pangina-an

uncle pangama-an

cousin/s kasingsing

great grandfather lolo ba-ek

great grandmother lola ba-ek

grandchild afo

grandchildren afo

ancestors ka-afo-an, ap-afo

kin ka-it

relatives ka-it

Get away from here. *sing* Kienan ka shiyay.

sing Kienan ked shay.

plu Kienan kayo shiyay.

plu Kienan kayod shay.

Get away from there. *sing* Kienan ka shitan.

sing Kienan ked tan.

plu Kienan kayo shitan.

plu Kienan kayod tan.

Go there. *sing* Dao ka shiman.

sing Dao ked man.

plu Dao kayo shiman.

plu Dao kayod man

Good! Mapteng!

Good afternoon! Mapteng nga mamah' shem.*

Good day! Mapteng nga akow!*

Good evening! Mapteng nga edavi!*

Good morning! Mapteng nga agsafal!*

**These are literal translations of greetings but the Ibalois do not actually use them.*

goodbye or **leave-taking** 'Ti ngarud; endawak da; ikameg

ko/mi/ta/sha

gratitude iyaman

I thank you. Naha man-iyaman sun* sih'kam.

I thank you very much. Ebah'deg ie iyaman ko sun*
sih'kam.

**pronounced as in soon*

hatred oguis

happy emdeng

I'm happy. Naha man-emdeng.

house balei

ceiling taleb

door doh'suhan, tangeb

eaves sevei

floor shah'tal

post/s tuhod

roof buvong

wall/s shingshing

how

window/s tawa

Items usually found in a house:

bathroom ah'mesan

bed kama, shuhodan

bedroom/s kowarto

bench bangko

cabinet tado-an

corner suhong

chair tungawan

counter top sakpalan

desk damesa-an

kitchen kosina

cup tasa

cups tastasa

fork/s tinedor

knife/knives ta-ed

big knife (bolo) ettak

plate pingkan

plates pingpingkan

spoon kudsara

spoons kudkudsara

sink keh' guanan

stove doto-an

table damesa-an

toilet caseljas

how kas-ano, sah'no, ngantoy

How are you? *sing* Kas-ano ka?

How are you? *plu* Kas-ano kayo?

How are you feeling? *plu* Ngantoy dekna yo?

Sah'no kayo?

How did it happen? Ngantoy impasing to?

How did they do it? Ngantoy impasing sha?

How is he/she doing? Sah'no sih'kara?

How are they doing? Sa'no era?

I am hungry. Na-aghang ngak.

I am late. Edarao-wak.

I am sleepy. Naha man-jokow.

I am tired. Nabdeyak.

I know. Amtak.

I don't know. Egnak-amta.

I like it. Piyan ko.

I like it very much. Piyan kon pasiya.

I don't like it. En-asneng ko itan.

I don't like to. En-asneng ngak.

Leave it alone. Bay-im itan; Baybay-im.

Let's go. Etiyo.

like *comparative* singa, inges

He looks like his father. Singa si tatang to.

He is like his father. Inges tos tatang to.

love semek, ayat

many eshahel

There are many people. Eshahel ie to-o.

money pilak

much eshahel

He has much money. Eshahel ie pilak to.

never mind aisheiy bali, angkena

next time asan mowan nem, asanem pinsak

no aishi

none aishi

not here aishi-jay, aishi shiyay, aishid jay

nothing aishi

now niman

now that niman ma tep

numbers bilang

one sahei

two shuwa

numbers

three teddo
four epat
five dima
six enem
seven pito
eight gualo
nine siyam
ten sampolo
eleven sampulo tan sahei
twelve sampolo tan shuwa
thirteen sampolo tan teddo
fourteen sampolo tan epat
fifteen sampolo tan dima
sixteen sampolo tan enem
seventeen sampolo tan pito
eighteen sampolo tan gualo
nineteen sampolo tan siyam
twenty shuwen polo
thirty tedon polo
forty epat ta polo
fifty dimen polo
sixty enema polo
seventy piton polo
eighty gualon polo
ninety siyama polo
one hundred san dasos
two hundred shuwen dasos
three hundred tedon dasos
four hundred epata dasos
five hundred dimen dasos
six hundred eenema dasos
seven hundred piton dasos
eight hundred gualon dasos
nine hundred siyama dasos
one thousand san divo

okay osto, mapteng, mayat
once in a while san ifinsak

people to-o

person to-o

please tigga, panga-asi, no mebedin, ga, ka

Please come here. Cala ga shiyay.

Please help me. Atngem mo ak ka.

Please help them. Tigga, atngem era

prayer dowado, keshow, madmad

pronouns

personal

Singular *subjective*

I sih'kak, ko, ak

I went. Sih'kak i-demao.

I came. Dimao-ak ali.

I said. In-kowan ko.

You sih'kam, ka

You go Sih'kam ie endao.

You go. Edao ka.

He/she sih'kato, kato, to

He/she went. Domao sih'kato.

Plural *subjective*

We sih'katedjo, kami, ketedjo, tayo

We shall go. Endao ketedjo.

Sih'katedjo i-endao.

We went. Sih'kami dimao.

We said. Inkowan tayo.

You sih'kayo, kayo

You will go. Sih'kayo i-endao.

Edao kayo.

You are responsible. Sih'kayo i-maha amta.

They sih'kara, era

They are coming. Guara ali era.

pronouns

They will go. Sih'kara i-enda

Singular *objective*

Me sih'kak

He gave it to me. In-ahan to sun* sih'kak.

You sih'kam

He gave it to you. In-ahan to sun* sih'kam.

Him/her sih'kato

He gave it to him/her. In-ahan to sun*
sih'kato.

Plural *objective*

Us sih'kami

He gave it to us. In-ahan to sun* sih'kami.
**pronounced as in soon*

You sih'kayo

He gave it to you. In-ahan to sun sih'kayo.

Them sih'kara

He gave it to them. In-ahan to sun sih'kara

Demonstrative

Demonstrative *singular*

This sajay, eyay

This is what I like. Sajay ie piyan ko.

That* saman, eman, etan, niman

That is what I like. Saman ie piyan ko.

What is that? Ngaran niman?

** That is also a relative pronoun.* dien

I heard that you were sick. Inteneng ko
dien nansahit ka.

Demonstrative *plural*

These sajay era

These are what I like. Sajay era ie piyan ko.

Those saman era

Those are what you like. Saman era ie piyan
mo.

Possessive

Possessive *singular*

Mine eman ko

That is mine. Eman ko etan

Yours eman mo

This is yours. Eman mo eyay.

His/hers eman to

That is his/hers. Satan ie eman to.

Possessive *plural*

Ours eman tayo

These are ours. Sajay era ie eman tayo.

Yours eman jo

These are yours. Sajay era ie eman jo.

Theirs eman sha

These are theirs. Sajay era ie eman sha.

Interrogative words

What nganto, ngaran

What's your name? Nganto y ngaran mo?

What is that? Ngaran niman?

What did you do? Ngantoy dingkam?

What did you say? Ngantoy kuwan mo?

What did I say? (As in I told you so) Nganto
mangoy kuwan ko?

When piggan

When did you arrive? Pig-gan y in-motok mo?

When did you go there? Pig-gan y indao mo
shiman?

Piggan y indao modman?

When *conjunction* nunta

I met him when I was coming up. Inapol ko
nunta naha-meniniyed.

Where tuwa, tuway

Where is it? Tuway kawad-an to?

Where are you? Tuway kawad-an mo?

Really

Where are you going? Tuwa y dagwan mo?

Where *conjunction* shima

I found it where you kept it. Simpól ko shima
intalo-an mo so.

Which tuwa

Which do you prefer/like? Tuway piyan mo?
Tuway pesi-sidjam?

Who sifa, sifay

Who is that? Sifa iman?

Who is there? Sifay guared tan?
Sifay guara shit an?

Who are you? Sifa ka?

Why afay, ngantoy

Why did you do that? Ngantoy impasingan mo
so nitan?

Why did you agree? May nga pimiyan ka?

But why? Ngantoy ngay?

Really (Is that so?) Iso aya?

sometime asanem pinsak

some other time asan moan nem

That is so. Siya numan.

Time* oras, tiempo

One o' clock alauna

Two o' clock alas dos

Three o' clock alas tres

Four o' clock alas quarto

Five o' clock alas sinco

Six o' clock alas seis

Seven o' clock alas siete

Eight o' clock alas otso

Nine o' clock alas nueve

Ten o' clock alas dies

Eleven o' clock alas once

Twelve o' clock alas doce

**Spanish origin*

Time related words

day akow

day after tomorrow buwasto

day before yesterday kah'shiman

now niman

today niman, niman na akow

tomorrow kabasan

yesterday nashem

Days of the week

Sunday Domingko

Monday Dunes

Tuesday Madtis

Wednesday Medkolis

Thursday kuwebis

Friday Bialnis

Saturday Sabaro

week domingko

one week sahei jen domingko

two weeks shuwa jen domingko

last week nunta domingko la

last Sunday nunta Domingko

next week hadjay alin domingko

next Sunday hadjay alin Domingko

on Sunday asanem Domingko

on the first week asanem pilmiron domingko

on the second week asanem mai-kadgua jen
domingko

week before last nunta sahei jen domingko

week after next asanem sahei alin domingko

Time

month bulan **months are Spanish*

January Enero

February Pebrero

March Marso

April Abril

May Mayo

June Junio

July Julio

August Agosto

September Septiembre

October Oktobre

November Nobiembre

December Diciembre

last month nunta sahei jen bolan

next month hadjay alin bolan

this month hadjay jen bolan

in January asanem Enero

in June asanem Junio

year tao-en

last year sahei den tao-en

next year asan alinem sahei tao-en

new year badon tao-en

this year niman na tao-en

verbs

advise kuanen, jamjam

advising pankuwana, manjamjam

advised kinuan, jenenamjaman, nanjamjam

will advise kuwanen, jamjaman

agree tolok, piyan, owen

agreeing man-owen

agreed imowen, timolok, pimiyan

will agree en-owen, entolok, empiyan

allow tolok

- allowing** pantolok
allowed nitolok
will allow itolok
answer sungbat*
answering mansungbat, mansinungat
answered simongbat
will answer sungbatan
**used as an idiom* exchange of words, quarrel
**They are quarreling.* Eraha mansinungbat.
- approach** savi
approaching mansebi
approached semavi, sembi
will approach sebi-en, en-savi
approve aporbal
approving pen-aporbal
approved enaporbalan
will approve aporbalan
arrive motok, mung-ay
arriving manmotok, manmung-ay
arrived memotok, memung-ay
will arrive enmotok, enmung-ay
ask ibagga
asking manka-ibagga, pan-ibagga
asked en-bagga
will ask maybikka, ibagga
- bark** bulow
barking manbudow
barked bimolow
will bark en-bolow
bathe ah'mesen
bathing pan-ah'mesa
She is bathing the baby. Pan-ah'mesa ima ngah'ngah.'
bathed enmes

verbs

- She bathed the baby.** Enmes tu ima ngah'ngah.'
will bathe ah'mesen
She will bathe the baby in a while. Ah'mesen tu
ima ngah'ngah' nem ekai.
take a bath emes
taking a bath man-ah'mes
She is taking a bath. Eman-ah'mes sikato.
took a bath nan-emes
She took a bath. Nan-emes sikato.
will take a bath man-ah'mes
She will take a bath. Man-ah'mes sikato.
- be back** en-uli
be going back may-udi
went back nay-uli
will go back may-udi, i-uli
- belch** etkab
belching man-etkab
belched emetkab
will belch i-etkab, man-etkab
- be vengeful** na-iggem
is vengeful ma-ikkem
was vengeful naiggem
will be vengeful man-ikkem
- bite** kalat
biting mengangalat
bit kendat
will bite enkalat
- borrow** bulod
borrowing mem-modod
borrowed emolod, binodod
will borrow bodoren, memmodod
- brag** dastog
bragging mandastog
bragged nandastog
will brag mandastog

- break** busak, boweiy
breaking mangkabusak, mangkaboweiy
broke ebusak, ebeweiy
will break mebusak, mebbuweiy
- build** dagga
building mandeka, pandag-ah
built dengka, edagga
will build dag-en, medeka
- buy** tungkal
buying mennungkal
bought ennungkal, tinungkal
will buy tungkalen
- call** tawal
calling mantah' gual
called timawal, in-tagual
will call itawal, itah'gual, entawal
- carry** atay, sakbat,
carrying pan-etaya, pan-sakbata
carried enetay, senakbat
will carry etayen, sakbaten
carry on one's back (usually a baby or child) ebba
carrying pan-ah'ba-a
carried emba
will carry ah'ba-en
- change** sah'dat
changing man-sah'dat, pan-sahdati
changed nan-sah'dat, sinah'datan
will change man-sah'dat, sah'datan
- chant** bah'diw
chanting man-bah'diw
chanted nan-bah'diw
will chant man-bah'diw
- chop (wood)** belsig
chopping memmelsig

verbs

- chopped** emmelsig
will chop mem-melsig
- clean** dinis
cleaning mandinis
cleaned nandinis
will clean mandinis
- climb** kalab
climbing man-kedab
climbed kemalab
I'll climb enkalab
- cook** duto
cooking manduto
cooked nanduto
will cook manduto
- cook** *imperative* panduto
You cook. Panduto ha.
- cross** embaliw
crossing manbidiw
crossed bimaliw
will cross enbaliw
cross one's legs mansaktil
- crossing** mansaksaktil
crossed one's legs nansaktil
will cross one's legs mansaktil
- decay** boyok
decaying mangakaboyok
decayed eboyok
will decay mebbojok
- deny** divak
denying pan-idivak
denied indivak
will deny idivak
- die** metey
dying man-katkatey

- died** etey
will die metey
- disown** ibiyang
disowning pan-ibiyang
disowned inbiyang
will disown ibiyang
- distribute** guwat-guwat
distributing mengi guawat-guwat
distributed engi guwat-guwat
will distribute mengi guwat-guwat
has/have/had been distributed nay guwat-guwat
- drag** ikayad
dragging pan-ikayad
dragged inkayad, naykayad
will drag ikayad, may-kejad
- drink** inom
drinking menginom
drank enginom
will drink man-inom
has/have/had been drunk na-inom
All the wine has been drunk. Na-inomjen emin dai adak.
- eat** mengan
eating emengan
ate engan
will eat mengan
been eaten ekkan
The rice has been eaten. Ekkan da ima inepoy.
- endure** enosan
enduring pan-enose
endured enenosan
will endure ma-enusan
- enter** usok
entering man-usok

verbs

- entered** imusok
will enter en-usok
envy (be envious) ighgut
envying mai-ikot
envied na-iggot
will envy ma-ikot
err/make a mistake enbasol, mangkamali
erring manbesbesol, mangkamkamali
erred bimasol, nankamali
will err embasol, mangkamali
- feed** pahan
feeding mankapahan
fed pinekkan
will feed pekkanen
find anap, saful
finding pan-ampa, pansepula
found simpol, inennap, innap
will find sepolen, ampen, enafen
flow bulos, ayos
flowing manbudos, man-ejos
flowed bimulos, imayos
will flow enbulos, enayos
fly tayab
flying mantaytayab, menanayab
flew timayab
will fly entayab
forbid edeg
forbidding pan-ah'degga
forbade endeg
will forbid ah'deggen
force pilit
forcing panpidita, mamimilit
forced pinidit, enpilit
will force piditan, i-pilit

forget dibkan

forgetting pannadibki, mangkadibki

forgot dinibkan

will forget medibkan

Forget it. *imperative* Dibkim.

free ibulos

freeing pan-ibulos

freed inbulos

will free ibulos, maybudos

gather (scoop, get) ahop

gathering pan-ekofa

gathered enekop

will gather ekkofen

gather (meet) aspol, ulnong

gathering man-araspol, man-urolnong

gathered nan-araspo; na-ulnong

will gather man-araspol, man-urolnong, ma-ulnong

get ala

getting pan-al-a

got inda, nah'da

will get al-en

gotten na-ala, inala

give ahan

giving pan i-ahan

gave in-ahan

will give i-ahan

given nay-ahan

gossip nut-nut (pronounced noot-noot)

gossiping mannutnut

gossiped nannutnut

will gossip mannutnut

have *possessive* guara sun

I have it. Guara sun sih'kak.

verbs

You have it. Guara sun sih'kam.

He/she has it. Guara sun sih'kato.

They have it. Guara sun sih'kara

hold down iteded

holding down pan-iteded

held down inteded

will hold down i-teded

hop (and skip) jah'keng*

hopping manjah'jah'keng

hopped jemah'keng

will hop enjah'keng

**idiom: manjayaking is sry, agile, excited*

hurry kanu-an

hurrying man-kankano, pan-kankanu-an

hurried kinanu-an

will hurry kanu-an

lack kulang

lacking man-kudkudan

lacked kimulang

will lack en-kulang

laugh ngi-ngi

laughing man-ngi-ngi-ngi, ka-en ngi-ngi-ngi

laughed ngi-mih'ngi

will laugh en-ngingi

laugh at ngi-ngi-an

laughing at pan ngi-ngi-i

laughed at ngi-nih'ngi-an

will laugh at ngi-ngi-an

launder daba

laundering mandaba

laundered nandaba

will launder mandaba

lay (put) isakpa

laying pan-isakpal

- laid** naysakpal, insakpal
will lay isakpal
leave alone (let be) *imperative* baybay-im
left alone ebaybayan*
**can also mean uncared for*
lie (down to rest or sleep) shuhol
lying down man-shushokol
lay shimuhol
lain shimuhol
will lie down enshul
lie u-uwap
lying man-u-uwap
lied nan-uwap
will lie man-u-uwap
lift dah'jat, kayang
lifting pandah'jata, pan-ikayang
lifted dinah'jat, in-kayang
will lift dah'jaten, ikayang
look at iningning
looking at iningning, mingi-ningning
looked at inningning
will look at iningning
look for anap
looking for am-ampa
looked for innap
will look for ampen
lose avak, diggao, atiw
losing mangka-avak, mangka-diggao, mangaka-atiw
lost na-avak, ediggao, na-atiw
will lose ma-ebak, medikaw, ma-etiw

make daghga
making mandekka
made dengka
will make dag-en, man dekka

verbs

marry/wed man-asegua
married nan-asegua
will marry man-asegua

pay bayshan
paying panbayshi
paid nanbayad
will pay bayshan

pick shemet
picking panshedmeta
picked shenmet
will pick shedmeten

pick out pispis
picking out panpispisa
picked out pinispis
will pick out pispisen

pity ka-asi
pitying (having pity on) ka-asi-an
pitied kina-ka-asian
will pity ka-asian*
**idiom: Kasi-an kita! Mercy! Heavens! Alas!*

plant man-ah'sek
planting man-ah'sek
planted nan-esek, nay-esek, in-esek
will plant i-esek, man-ah'sek

promise tulag*
promising pan-itulag
promised intulag
will promise itulag
**tulag can also mean to agree*

push itulshun
pushing pan-itulshun
pushed intulshun
will push itulshun

- race** dongba
 racing mandongba
 raced nandongba
 will race mandongba
- rain** oran
 raining man-oshan
 rained imoran
 will rain en-oran
- read** basa
 reading mam-basa
 read binasa
 will read basa-en
- receive** awat
 receiving pan-eguata
 received inegguat
 will receive eguaten
- recuperate** tangkad
 recuperating mantangkad
 recuperated nantangkad
 will recuperate mantangkad
- regret** bawi
 regretting manbebawi
 regretted nanbebawi
 will regret manbebawi
- remember** nemnem, inemnem
 remembering mannemnemnem
 remembered nenemnem
 will remember nemnemen, inemnem
- rest** ebdey, inana
 resting man-ebdey
 rested nan-ebdey, nay-ebdeyan
 will rest man-ebdey
- return** i-uli
 returning mengunguli, mangka-i-udi
 returned nay-uli, in-uli

verbs

will return i-uli, may-udi

run betek

running manbebetek

ran bi-metek

will run enbetek

save italo

saving pan-italo

saved intalo

will save italo

see asen, asas, un-an

seeing as-asen, un-un-an

saw insas, nah'sas

will see asen, mah'sas

single out shoh'tok

singling out pan shoh'toha

singled out shinoh'tok

will single out shoh'tohen

sit tungao

sitting mantutungao

sat timungao

will sit entungao

sing kansiyon

singing man-kansiyon

sang nan-kansiyon

will sing man-kansiyon

sleep ug-ngip

sleeping ma-u-ugngip

slept na-ugnip

will sleep ma-ukip

smile mangit

smiling manmamangit

smiled namngit

will smile manmamangit

spend kasto

spending	mangkas-kasto
spent	kinasto
will spend	kasto-en
stand	dayat
standing	dimaydayat, mandedejat
stood	dimayat, edayat
will stand	endayat
stay	iyen
staying	man-iyen
stayed	nan-iyen
will stay	man-iyen
stop	salsheng
stopping	mansalsheng
stopped	simalsheng
will stop	ensalsheng
swear	isafata
swearing	mansefata
swore	nansafata, insafata
will swear	mansepata
sweep	sih'si
sweeping	mennih-si
swept	ennih'si
will sweep	menni'si
talk	esel
talking	man-ah'sel
talked	imesel
will talk	en-esel
taste	namtan
tasting	pannamti
tasted	ninamtan
will taste	namtan
teach	ituro
teaching	mantusho, pan-ituro
taught	inturo, nayturo

verbs

- will teach** ituro, maytusho
- tear (shred)** bih'nek
- tearing** mangaka-bih'nek, pan-bih'neha
- tore** ebih'nek, binih'nek
- will tear** mebih'nek
- tell the truth** ipugno
- telling the truth** pan-ipugno, pan-ikuan ie agpayso
- told the truth** in-pugno
- will tell the truth** ipugno
- tell on** i-ba-eg
- telling on** pan-iba-eg
- told on** in-a-eg
- will tell on** i-baeg
- think** nemnem
- thinking** mannemnemnem
- thought** ninemnem
- will think** nemnemen
- throw** ivong
- throwing** pan-i-ivong, mangka-ivong
- threw** nay-ivong
- will throw** i-ivong, may-ibong
- tie** sih'kot
- tying** pan-isih'kot
- tied** naysih'kot
- will tie** i-sih'kot, may-sih'kot
- touch** perat, tikshun
- touching** panpeshata, pantikshuna
- touched** pinishat, tinikshon
- will touch** meppeshat, tikshunen
- try** paras
- trying** pan-iparas
- tried** pineshas, inparas
- will try** iparas
- turn** bodih'dih, posipos
- turning** manbob-bodidi, mangkaposipos

turned nanbodidi, enposipos
will turn manbodidi, manposipos

walk ahad
walking man-ekad
walked nan-ahad
will walk man-ekad

wash ogsan
washing pan-ogsi
washed innogsan
will wash ma-ogsan
wash one's face shah'dop
washing one's face manshah'dop
washed one's face nanshah'dop
will wash one's face manshah'dop

water (the plants) sivog
watering menibog
watered ennivog, esivog
will water menibog

weed damon
weeding mandemon
being weeded mangkadamoni
weeded nandamon
has, have, had been weeded edamonan
will weed mandemon
will be weeded meddemonan

whisper ituvo, itubo
whispering pan-itutubo
whispered intuvo,
been whispered naytuvo
will whisper ituvo

win avak
winning mengangavak
won engavak
will win mengebak

yes

wink keh'nit

winking men-kikih'nit

winked beh'mih'nit, inkeh'nit

will wink en-keh'nit

wipe punes

wiping pampunasi, mangkapunasi

wiped epunasan, pinunasan

will wipe punasan, mepunasan

work ubda

working man-ubda

worked nan-ubda

will work man-ubda

worry shanag

worrying manshanag

worried nanshanag, shimanag

will worry enshanag, manshanag

write surat

writing mansurat

wrote nansurat

written naysurat

will write mansurat

will be written maysurat

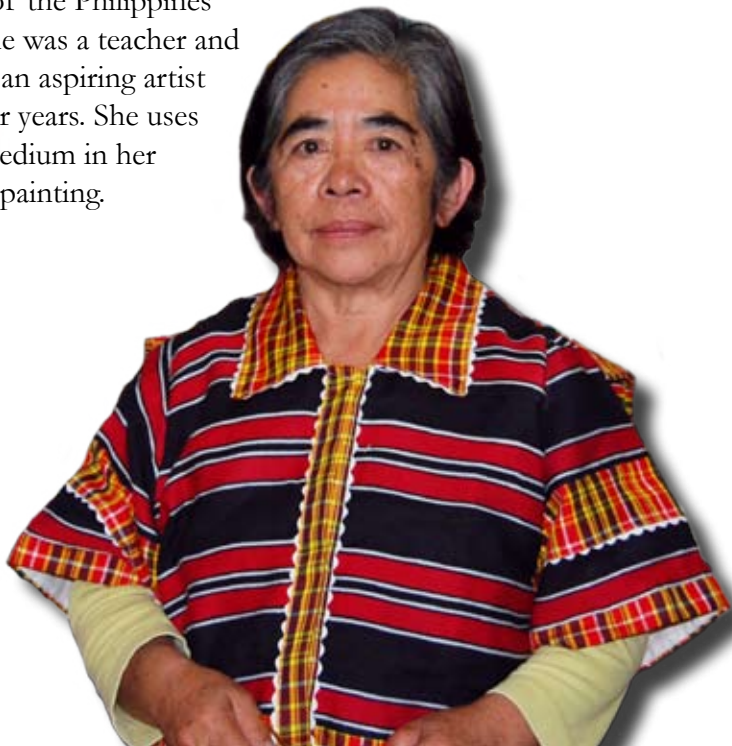
yes

owen

About the Author

Sofia Olga Anton is a native Ibaloi of Baguio and Itogon. She was born in Muyot, a mountain village of Gumatdang, Itogon. She is the eldest of five children of Anton and Emilia Baday of Shalshal (Kitma Road) in Bekakeng, Baguio City. She has two children, Zoe and Nat. She also has two grandchildren and several grand nephews and grand nieces.

Sofia finished AB and BSE at Saint Louis University, and MA at University of the Philippines Diliman. She was a teacher and is presently an aspiring artist in her senior years. She uses oil as her medium in her attempts at painting.





Many say, some in spite, others with sadness, and others with prayer it isn't so, that the Baguio Ibaloi is a disappearing breed. The Handy Guidebook to the Ibaloi Language is timely especially to register they are not disappearing, and also because of the terrible onslaught of western culture. Documenting the Ibaloi and Nabedoi is a must and an urgent task. Congratulations!

- Kathleen Okubo

Northern Media and Information Network

... Anton's *A Handy Guidebook* [is] the first ever of its kind, and being so should make all Ibalois proud that: in spite of all odds, it is now a reality—a published, formal, tangible material—a book !

- Morr Tadeo Pungayan

Ibaloi Linguist

From what I have seen, the Ibaloi language of Baguio is in danger of dying out as fewer and fewer people speak it as a mother tongue. It is imperative that we do all we can to save the language and promote it ... This is a helpful tool... and could serve as a model for other indigenous peoples in the Philippines who are striving to keep their indigenous languages alive.

- Jill K. Cariño

Convenor

EED Philippine Partners Task Force for
Indigenous Peoples Rights (EED-TFIP)

